Introduction

This set of annals appears on the flyleaves of the Neath *Breviate of Domesday* after the major chronicle now referred to as the Breviate chronicle, or *Annales Cambriae* B-text. A transcription by J. Longueville Jones appeared anonymously as ‘Chronicle of the thirteenth century: MS Exchequer Domesday’ in a rather plain edition and where a printer’s error has left the annals on two of the pages (pp. 281 and 282) out of the correct order. Kathleen Hughes described it as being interested mainly in Glamorgan and considered the Cistercian abbey of Neath as a suitable place for its compilation. J. Beverley Smith refers to it in his discussion of *Brenhinedd y Saesson* as ‘the Breviate annals’, risking confusion with the B-text of *Annales Cambriae*, while Julian Harrison in his paper on the Tintern chronicles refers to it as ‘Annals of Neath’. Most recently, in her very useful comparative study of the Cardiff chronicle in London, British Library, MS Royal 6 B XI, Georgia Henley refers to it as ‘the Neath chronicle’, although the B-text of *Annales Cambriae* is itself also probably a Neath compilation. Therefore, for the purposes of the present edition of the chronicle I have adopted the title ‘The Neath Annals of Glamorgan’, echoing Hughes’ description and which hopefully identifies this text sufficiently to avoid confusion.

The whole is in two hands of the late thirteenth century, the first leaving off with a flourish at the end of the annal for AD 1185 (folio 15v), the second completing that leaf down to AD 1201 and then commencing the next leaf (folio 16r) at AD 1202 and continuing to the end. The chronicle has various forms of pilcrow (¶) at the start of each annal. Hand 1 inserts a very minimal version of the sign (little more than two vertical strokes, the first slightly expanded) at the start of each annal, but when the second hand takes over it uses a more elaborate ‘feathered’ ff symbol down to the end of the page (the annal for AD 1201), but then commences the next page with something closer to the simpler symbol used by the first hand. At the annal for 1211, this changes to a barred-C symbol, resembling a capitulum sign, with only occasional reversion to something more like the initial simple pilcrow form. The annals are written straight across the page in one column, but occasionally one annal follows another on the same line.

Longueville Jones’ transcription gives little evidence of just how complex a compilation this chronicle is. It is, to begin with, itself a compilation of two distinct thirteenth-century annalistic texts, the first (henceforth NG1) running from AD 600 to

---

1 *Archaeologia Cambrensis*, 3rd series, 8, no. 32 (1862), 272–83. For the attribution to Longueville Jones, see Owen 1900–22, 213.
2 Hughes 1980, 82.
3 Smith 2008, 67.
4 Harrison 2000, 84, fn. 4.
6 Daniel Huws described this as a collaboration between two hands, his E and F (here, Hands 1 and 2); see Huws 2011, 47.
7 These are all variants of the conventional ‘item’ symbol, i.e. ¶. Hand 2 reverts to the ‘It(em)’-style symbol for the annals 1215 (ng91), 1217 (ng93), 1221 (ng97), 1226 (ng102) and 1231 (ng107). There appears to be no particular significance to this variation.
8 It should be noted that the change in source does not occur at the change of hand.
1276, proceeds by large leaps from AD 600 to 1140 (ng1 to ng17),\(^9\) and then by more or less consecutive years from AD 1142 to 1269\(^{10}\) with a codicil of two years, AD 1275 and 1276; the second (henceforth NG2) is a year-by-year chronicle which runs continuously from AD 1270 to 1293 (ng146 to ng174), with several annals being left empty.\(^{11}\) The change from NG1 to NG2 is easily detected in the MS. The first text’s last annal, for 1276 (ng145), concludes with a brief decorative flourish after which the annals leap back to 1270 (ng146). NG1 notes the great earthquake of 1275 (ng142.1) and this is also noted in NG2 (ng149.1) but with different wording. Furthermore, whereas NG1 gives year-numbers only after its first two annals, the indication Anno appears in front of the year-numbers of every annal in NG2. The two final annals in NG1 suggests that NG1 is a copy of a chronicle that ended in 1269 to which were added the annals for 1275 and 1276. The fact that these two annals for 1275 and 1276 were not absorbed into NG as a whole – the chronicle could have just run on from ng143 (1269) to ng146 (1270) without serious loss of content – indicates that the compilation of NG1 took place before it was copied into the Neath Breviate of Domesday. The provenance of these two texts, NG1 and NG2, is difficult to determine, but the more extensive NG1 largely looks eastwards, from Llandaff and Cardiff towards Monmouth, Worcester and Gloucester, and emphasises the supremacy of Canterbury, whereas NG2 looks westward from Caerphilly and Senghenydd, to Afan, Neath and Swansea, and in noting two bishops of St Davids seems to recognise Gower as a deanery subject to St Davids, even though the rest of Glamorgan was subject to Llandaff.

The greater majority of the annals in NG1 are parallels, and many of them are close parallels, of items found in the Annals of Margam (henceforth MG), the Cardiff chronicle (henceforth CD) and the Annals of Tewkesbury (henceforth TK).\(^{12}\) whereas NG2 has no annals that closely parallel other chronicles.\(^{13}\) Starting with a reference to Pope Gregory I (ng1), NG1 then notes all except five of the popes between Innocent II (ng19, 1143) and Urban IV (ng135, 1261); in complete contrast, NG2 has no notices of papal succession. NG1 has multiple references to archbishops of Canterbury, starting with Anselm (ng6, 1093), whereas NG2 has none.\(^{14}\) Most strikingly, NG1 has an almost complete sequence of bishops of Llandaff, from Hereward (ng11, 1104) to William de Braose (ng140, 1266), omitting only William of Saltmarsh (1184–1191). NG2 does not note William Braose’s death in 1287 or the consecration of his successor, John of Monmouth, after a lengthy vacancy, in 1297. Several Bishops of Worcester are noted from Wulfstan (ng8, 1095) to Mauger (ng76, 1200), although with the latter NG makes one of its several blunders, erroneously calling him successor to Hugh, bishop of Lincoln.\(^{15}\) All the kings of England appear in the chronicle, from Edward the Confessor (ng2, 1066) to Edward I, who appears in both NG1 and NG2. Similarly, the Earls of Gloucester from Robert (ng23, 1147), founder of Margam Abbey, to Gilbert de Clare

---

\(^9\) The annals leap immediately from AD 600 to 1066, and there are then a few series of consecutive years, 1087–1088, 1093–1095, 1134–1135.

\(^{10}\) Four years are omitted after 1140: 1141, 1164, 1255, and 1260.

\(^{11}\) The annals for 1273, 1278, 1286, 1296 and 1297 are empty. There are no empty annals in NG1.

\(^{12}\) For MG and TK, see Luard 1864; for CD, see Henley 2020, 253–70.

\(^{13}\) MG, CD and TK all cease before 1270; MG in 1232, CD in 1268, TK in 1263.

\(^{14}\) NG1 is most interested in Thomas Becket and Stephen Langton; its interest in Canterbury ceases after the death of Edmund of Abingdon (ng117, 1241).

\(^{15}\) Five bishops are omitted.
(ng171, 1295), and the de Braose lords of Bramber and Gower feature from William, the fourth lord (ng84, 1208; ng87, 1211) to William, second baron (g174, 1298). It is this last William whose daughter and heir, Aline, was married to John de Mowbray, as noted in the last annal (ng174.2, 1298), the lordship of Bramber and Gower subsequently passing to the de Mowbrays. This passing of the lordship of Gower to the de Mowbrays must be the import of NG2, and to a certain extent the reason for prefacing it with the chronicle, NG1, that precedes it. Only one bishop of St Davids, Bernard, is noted in NG1, probably because his death happened to coincide with the death of Uhtred, bishop of Llandaff (ng24, 1148), but two further bishops of St Davids are noted in NG2, Richard de Carew (ng155, 1279) and Thomas Bek (ng156, 1280; ng170, 1294), in contrast to the absence of bishops of Llandaff in NG2.

Of native Welsh lords, five lords of Senghenydd are noted: in NG1, Ifor Bach (Ifor ap Meurig; ng34, 1158), Morgan Gam ap Gruffudd, a grandson of Ifor Bach (ng108, 1232); Rhys ap Gruffudd ab Ifor (ng131, 1256) and his son, Gruffudd ap Rhys (ng140, 1266); NG2 notes the marriage and death of Morgan Fychan ap Morgan Gam (ng152, 1276; ng164, 1288). The awkward filius lewelinus principis (the son Llywelyn of the prince; ng73, 1197), is the result of a compound error: CD notes the death of Resus filius Lewelini princeps Wallie (Rhys, son of Llywelyn, prince of Wales) which partially echoes TK Obiit Resus rex Wallie. These annals all refer, in fact, to the death of Rhys ap Gruffudd, or the Lord Rhys, who was brother-in-law to Ifor Bach ap Meurig. Llywelyn ab Iorwerth (ng107, 1231) is mentioned, as are his sons Dafydd and Gruffudd (ng117, 1241). Llywelyn ap Gruffudd ap Llywelyn appears once in NG1 (ng143, 1269) and several times in NG2 (finally in ng158, 1282), as does his brother Dafydd (ng159, 1283). Rhys ap Maredudd appears in ng163 (1287) and ng168 (1292); and Maredudd ap Ricardi (possibly a son of Rhys ap Maredudd) in ng170 (1294).

NG1 is clearly itself a compilation closely related to three other Marcher chronicles – the Annals of Margam (MG), the Cardiff chronicle (CD) and the Annals of Tewkesbury (TK) – and to the Welsh vernacular Brenhinedd y Saesson (ByS). The compilation is complex, but I have attempted to show in both the footnotes to the present edition and in a concordance appended thereto (Appendix 1) the essential relationships between NG1 and these other four texts. Apart from its erroneous annal for the death of William Rufus (ng7, 1094), the annals in NG from 1066 (ng2) to 1140 (ng17) are close parallels of items in MG. Then at 1142 NG parallels CD, where they share an erroneous date for the capture of King Stephen at Lincoln, iii kalendas aprilis. NG1 then parallels TK (and, where it has an annal, CD) down to its annal for 1157. At 1158 (ng34) NG1 contains items found in both MG (ng34.1) and CD and TK (ng34.2), perhaps evidence of it drawing on two sources. From 1159 (ng35) down to 1163 (ng39, misnumbered as ’1164’), NG1 again is a close parallel of items in TK (and, again, where it has an annal, CD). For 1165 (ng41), NG1 has items that are in TK MCLXIII and MCLXV, the first, ng41.1, appearing under 1165 instead of under 1164 where it should appear. The annal for 1166 (ng42) is again an amalgam of MG (ng42.1) and an item

---

16 For ByS, see Jones 1971.
17 The death of William Rufus is noted twice in the chronicle, once here s.a. 1094 and then again, correctly s.a. 1100 (ng10).
18 Here, MG has the correct date, iv non. Februarii. All the dates supplied by CD down to 1141 are erroneous, and CD also has an erroneous date for King Stephen’s death in 1154, ii. Kalendas Nouembris, which TK also gives.
from TK (ng42.2). 1167 (ng43) is a precis of an item in TK, and 1168 (ng44) combines an item from MG (ng44.1) with a precis of two items from TK (ng44.2 and 3). 1169 (ng45) is closer to CD than to TK, but NG1 does not specify that William, earl of Gloucester, established a church at Keynsham, only that he ‘built Keynsham’. NG1 for 1170 (ng46) and 1171 (ng47) is similar to MG, and quite dissimilar to CD and TK.19

Down to 1171, several notices appear in ByS that are close equivalents of items in NG, and which do not appear in the other Welsh vernacular chronicles, the Brut y Tywysogion. The first of these is a parallel of ng3 (1081), the ‘start of the building of Cardiff’ (Y dechrewt edeilat Caer Dfy), the last is a parallel of g47 (1171), where both NG and ByS quote a variant of a mnemonic couplet about the martyrdom of Thomas Becket.

<table>
<thead>
<tr>
<th>NG 1271 (ng47)</th>
<th>ByS ‘Anno i’</th>
<th>Ralph de Diceto20</th>
<th>Waverley21</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>Annus millenus centenus septuagenus · Primus erat primas quo corruit ense Thomas ·</em></td>
<td><em>Annus millenus centenus septuagenus · Primus erat primas quo ruit ense Thomas.</em></td>
<td><em>Annus millenus centenus septuagenus · Primus erat primas quo ruit ense Thomas.</em></td>
<td><em>Annus millenus centenus septuagenus · Primus erat primas cum ruit ense Thomas.</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

These close equivalents are found in ng3 (ByS MLXXX),22 ng4 (ByS MLXXXVII), ng5 (ByS MLXXXVIII), ng6 (MLXXXIII), ng8 (ByS MLXXXXV), ng11 (ByS MCIII), ng12 (ByS ‘1109’),23 ng15 (ByS MCXXXIII), ng18 (ByS MCXLII), ng19 (ByS [Anno] I.III.24), ng36 (ByS MCLX), ng38 (ByS Anno II.25), ng43 (ByS Anno VII.26), ng44.3 (ByS Anno VIII.27), ng47 (ByS Anno I.28).29 The statement in ByS MLXXXXIII that ‘the king imposed a tax upon the English’ (Y gyssodes y brenhin treth ar y Saesson) might be related to a similar statement in ng7.

For 1172 (ng48), NG1 appears to parallel items from both MG (*Transfretauit dictus henricus*) and from TK (*excusauit se iure iurando*). Then from 1173 (ng49), NG is a close parallel of items from TK (and CD, if that chronicle has an annal) down to 1180 (ng56) where its annal is a close parallel of CD.

The annal for 1181 (ng57) is a precis of MG, but then the annal for 1182 (ng58) is a parallel of CD and TK, except that NG erroneously states that the crown of

---

19 CD and TK have their annal for the murder of Thomas Becket s.a. 1170; CD has no annal for 1171. NG and MG give Thomas’ age at the time of his death.
20 Stubbs 1876, i, 344.
21 Luard AM ii, 239.
22 The year numbers given here for ByS are those that appear in the text. For the actual AD numbers, see Jones 1971.
23 In ByS this year is written out partly in words: e.g. *M.C. a nav mlyned* (.m.c. and nine years);
24 i.e. 1143.
25 i.e. 1162.
26 i.e. 1167.
27 i.e. 1168.
28 i.e. 1171.
29 Smith 2008, 67 and fn. 69.
Jerusalem was transferred to King Richard rather than, properly, to his father King Henry. The annal for 1183 (ng59) is a close parallel of MG, while CD and TK are similar to one another. The annal for 1184 (ng60) is a very slight note, but similar to an item in TK (CD has no annal) and totally dissimilar to MG. The first two items in the annal for 1185 (ng61.1 and 2) are close parallels of MG, but the third (ng61.3) is only found in TK. The annal for 1186 (ng62) parallels an item in TK (MG and CD have no annals for 1186), and that for 1187 (ng63) is a loose paraphrase of both MG (ng63.1) and TK (ng63.2). The annal for 1188 (ng64) is similar to an item in TK, but NG appears corrupt. The obituary for Henry II (ng65) appears closer to MG than to CD and TK, as is the annal for 1190 (ng66).

NG1 (ng67) has a precis of MG’s note of the finding of Arthur’s remains in a sarcophagus at Glastonbury, although NG has the corrupt olastoniam for MG Glastoniam; here NG, MG, CD and TK all have notes of the death of Pope Clement and an eclipse; although NG has corrupt and inadequate wording for the eclipse (eclipsis stilis), it is closer to MG than to CD and TK. The annal for 1192 (ng68) seems to echo elements in both MG 1192 and 1193, and then from 1193 (ng69) to 1198 (ng74) NG parallels TK. The annal for the death of King Richard I of England (ng75) is closer to MG than to CD and TK, including giving a more correct date of the king’s death (iii i Idus aprilis; correctly, uiii) and the name of the weapon that fatally wounded him (quadrellum). Although MG, CD and TK all correctly give ui Kalendas Iunii for the coronation of King John, NG has ui kalendas Iulii. The annal for 1200 (ng76) parallels CD and TK, but NG has another error here noting Mauger as the successor to Hugh, bishop of Lincoln, whereas CD and TK correctly state that Mauger was consecrated bishop of Worcester. This misattribution of Mauger, bishop of Worcester, as successor to the see of Lincoln is a curious error for a Marcher chronicle to make.

The annal for 1201 (ng77) parallels items in TK but is for events of 1202 (NG has no annal for 1201). NG continues to parallel TK from 1202 (ng78) to 1205 (ng81) but its chronology stays a year in arrears until its annals for 1205/1206 (ng81, ng82), both, in fact, for events of 1206. The annal labelled 1205 (ng81) is similar to an item in TK MCCVI, but the annal for 1206 (ng82) and the annal for 1207 (ng83) are similar to passages in MG MCCVII, and the annal for 1208 (ng84) is similar to items in MG MCCVIII, and hardly at all like the equivalent items in CD and TK for those years. The annal for 1209 (ng85) is again very similar to an item in TK, but the annal for 1210 (ng86) is again similar to passages in MG, but not at all like CD and TK. The annal for 1211 (ng87), although very minimal, appears closer to CD and TK than to MG which has no reference here to Walter de Lacy, and that for 1212 (ng88) is a close parallel of an item in TK. The annal for 1213 (ng89) is a precis of MG MCCXIII, giving the same date, .xv. Kalendas Iulii. MG, CD and TK have no equivalent of the annal for 1214 (ng90), and from 1215 (ng91) to 1217 (ng93) NG is very confused, announcing the arrival of Prince Louis a year in advance (ng91), stumbling over the death of King John (ng92) — which it inserts between the death of Pope Innocent III and naming his successor — and noting the coronation of King Henry III (28 October 1216) a year late, s.a. 1217 (ng93).

The following three annals are probably all parallels of MG (TK has nothing similar for 1218), as is the note of the storm on the night following the Feast of St Lucy the Virgin, although NG has this under 1221 (ng97) while MG has it under the following year, MCCXXII. For 1222 (ng98) NG’s annal is similar to CD and TK, while

---

30 CD and TK have the erroneous ui Kalendas Aprilis, and just describe the king as being ‘arrow-shot’, sagittatus.
for 1223 (ng99), 1224 (ng100) and 1225 (ng101), NG is a close parallel of TK MCCXXIII (CD has no annal for 1223) and CD and TK (1224, 1225); the annals in MG from 1223 to 1227 are unlike anything in NG, CD or TK. The annal for 1226 (ng102) is defective in having the note of the death of Pope Honorius a year early, noted in CD and TK s.a. 1227, and the annal for 1227 (ng103) is a close parallel of CD and similar to TK. The notice of the death of Stephen Langton in 1228 (ng104) and the description of his successor, Richard, as cancellarius lincolnie is closer to MG than to CD or TK (where he is Ricardus Magnus), but the notices of the death of William of Goldcliff (ng105) are all fairly similar, though MG and CD omit de Goldclive and CD the number .u. before the kalends. The annal for 1230 (ng106) presents the obituaries of the year in the same order as MG, but erroneously cites William Marshall the Younger (ng106.1) rather than William de Braose, who was put to death by Llywelyn ab Iorwerth that year.

For 1231 (ng107) the chronicles all record Llywelyn’s conquest of the rest of Wales outside his usual borders (TK extra fines suos), but only NG, MG and ByS mention his attack on the castle at Neath. The annal for 1232 (ng108) combines notices similar to items in CD and TK (ng108.1) and MG (ng108.2), but NG specifies that it was Morgan Gam who fired the village of Kenfig. Here MG ceases abruptly, with one or two leaves lost. From here on, all of NG’s annals have parallels in CD and TK (and CD is a close parallel of TK), except ng113 which is unique to NG. The annal for 1241 (ng117) is parallel to an item in TK, but CD, while being parallel to items in TK, has nothing similar to NG. The annal for 1242 is similar to TK, but cannot be drawn from CD as its annal mistakes the place of capture of de Marisco as London (capitur apud Londoniam) whereas NG and TK correctly specify Lundy (TK capitur apud Lunday). There is nothing similar to ng119.1 and 2 in CD or TK, but in NG the two years 1243 (ng119) and 1244 (ng120) seem to contain events of 1244 and 1243 respectively, as reflected in parallel items in CD and TK for those years. CD then has an item s.a. 1245 for the death of Dafydd ap Llywelyn in February 1246 and the accession of Llywelyn ap Gruffudd which NG places in its next year, 1246. The second half of 1244 in TK is missing, as is the whole of 1245 and the first half of 1246, so it is not possible to make a comparison between it and NG here. The annal for 1247 in NG (ng123) has a note of the earthquake of x kal. Martii which is noted in TK but not CD, and also of the new coinage (ng123.2) and the birth of Bogo de Clare (ng123.3) which are noted in CD but not TK, again indicating that NG had a source independent of CD. The annals for 1248 (ng124) and 1249 (ng125) are close parallels of CD to which TK has nothing similar. The annal for 1250 (ng126) is a unique annal concerning Margam.

The annal for 1251 (ng127) is a note about Pope Innocent IV similar to an item in TK but to which CD has nothing equivalent. The annal for 1252 (ng128) is a combination of two fragments only comprehensible with reference to CD (see the footnote in transcript). NG, CD and TK all have varying items about the death of William de Burgh, bishop of Llandaff, and the installation of his successor, John le Ware. William died in June 1253, but CD places his death s.a. 1252 and the consecration of John s.a. 1253. NG has William’s death, and NG and TK cite John as his successor, s.a. 1253 (g129), all three describing John as quondam Abbas de Margan but stating the date in various different ways: NG simply has ‘after the Feast of All Saints’ (1 November); CD has .iii. Idus Ianuarii; TK has his election being approved by the king ‘about the Feast of St John the Baptist at Dover’ (24 June 1253), his

31 An instance showing NG cannot here be drawing directly from CD. TK appends quondam prior Goldeclive to its notice of William’s death.
consecration ‘on the Sunday following Epiphany at Canterbury’ (11 January 1254), and his enthronement at Llandaff on 15 March that year. It is not clear what, if any, the relationship is here between the annals in NG, CD and TK. Similarly, the annal for 1254 (ng130) bears little resemblance to the equivalent annal in CD and TK. The annal for 1256 (ng131) could be extracting from something similar to CD, but CD is much more expansive than NG’s brief notices, and TK has nothing in this year similar to NG or CD. 1257 (ng132) in recording the deaths of Stephen Bausan (mis-transcribed in NG as Banram) and Patrick de Chaworth is similarly largely independent of CD and TK; CD refers to Stephen Bausan’s death under 1256, a year early (he died in June 1257), and does not refer to Patrick Chaworth at all; TK only mentions Stephen Bausan in 1257, and places the death of Patrick Chaworth under the correct year, 1258.

After 1257, in which ng132 has nothing in common with CD, there are a series of annals down to 1268 in which the annals in NG are close parallels of those in CD, with mostly only minor differences in wording. The Tewkesbury chronicle (TK) breaks off during its annal for 1263, but shows little similarity to NG and CD for these last four years (1259 to 1263). There is one major disagreement between NG and CD over this period, on the consecration of William de Braose as bishop of Llandaff, the successor as bishop to William of Radnor. Both NG and CD note William of Radnor’s death s.a. 1265 (ng139), William dying in January 1266, i.e. within the Annunciation year 1265. But NG then notes William de Braose’s consecration s.a. 1265 on .ix. kalendas Septembris (24 August). CD notes William’s consecration s.a. 1266, certainly the correct year, but gives the date as Sexto Kalendas Decembris (26 November). But both chronicles are in error: according to other authorities, William de Braose was consecrated on 23 May 1266 (.x. kal. Junii; HBC). CD is more correct in placing the two events in successive years, but it is inexplicable why NG has gone so badly wrong, or why both chronicles were so mistaken about a fairly recent local event. The annal for 1268 is the last in CD, but NG1 continues with an annal for 1269 (ng143). The first item in this (ng143.1) concerns the burning of the castle at Caerphilly, the start of the building of which is noted in NG1 and CD in their annals for 1268 (ng142); this suggests a brief continuity of chronicling in the source of NG1 beyond the end of CD.

The annals in NG1 can be roughly divided into several classes.

The first consists of those annals unique to NG. The first annal, ng1, setting the era at AD 600 is of this class simply because MG, CD and TK all start at AD 1066. Also belonging to this class are ng13, ng90, and ng113 and ng126 (both concerning Margam), ng143 and ng145 (which are after MG, CD and TK have ceased). The annal for 1094, ng7, is erroneous but preserves mention of the king, William Rufus, imposing taxes on the English, which is also noted in MG and in ByS (Y gyssodes y brenhin treth ar y Saesson). One of the items in the annal for 1242, ng118.2, is also unique to NG.

Second are the annals in NG that are parallel to items in MG, but where CD and/or TK refer to the same event. The first of these is ng2 (1066):

<table>
<thead>
<tr>
<th>NG [ng2 1066]</th>
<th>MG MLXVI (extracts)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>¶ Anno m‘lxvi · Beatus Edwardus Rex anglie · obíít anno regni sui · xxiii·· · Alfredo fratre suo a Co{mi}te Godwíno extíncto cum autem pociorem heredem</td>
<td>. . . Obíít sanctus rex Edwardus . . . regnavit . . . fere xxiv. annis . . . Alfredo quoque fratre suo a comite Godwíno extincto, cum potiorem</td>
</tr>
</tbody>
</table>

32 For a close comparison of the annals in NG and CD for 1258 to 1268, see Henley 2020, 240–3.
The other annals of this class are ng4, ng6, ng7, ng8, ng9, ng12, ng17, ng23, ng29, ng47, ng57, ng59, ng65, ng68, ng70, ng75, ng82 and ng83 (for 1206 and 1207, but parallel to MG MCCVII), ng84, ng86, ng96, ng104, and ng106.

The third class of annals in NG are those that are parallel to MG but where there is no similar event in CD or TK. For example, ng3, but where there is also a similar note in ByS:

<table>
<thead>
<tr>
<th>NG [ng3 1081]</th>
<th>MG MLXXXI</th>
<th>ByS MLXXX.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>¶ mō Lxxxi⁴. edificata est kerdīuía ab Rege Willelmo primo.</td>
<td>. . . Et aedificata est villa Cardiviae, sub Willelmo primo.</td>
<td>Y dechrewt edeiliat Caer Dyf.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The other annals of this type are ng4, ng11, ng14, ng15 (also ByS), ng34, ng46, ng67 (but corrupt), ng89, ng94, ng97 (=MG MCCXXII), ng107.

Fourthly, there are annals in NG parallel to CD and/or TK, and where MG refers to the same event. These are quite rare, possibly only including ng18 and ng74. In the first of these NG has the same erroneous date as CD and ByS (TK here is parallel to CD but without the erroneous date); MG has the correct date for the event, *iv. non. Februarii*:

<table>
<thead>
<tr>
<th>NG [ng18 1142]</th>
<th>MG MCXLII.</th>
<th>CD [1141]</th>
<th>ByS MCXLII.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>¶ mō c. xlīi⁴. Rex Stephanus captus in prelio a Roberto Comite Gloucestrie apud Lincolniam · iii kalendas · aprilis</td>
<td>Stephanus rex capitur apud Lincolniam, iv. non. Februarii, et anno eodem dimittur a Roberto comite Glocestrie · · ·</td>
<td>Stephanus rex apud Lincolniam iii Kalendas Aprilis captus est, et Robertus consul Gloucestrie apud Wyntoniam, et alter pro altero redditur.</td>
<td>. . . y delihis Robert, jarll Caerloyw, Stephyn vrenhin yn Lincolll · iii. Kalendas Aprilis.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The fifth class, by far the most populous, consists of annals in NG parallel to CD and/or TK, but where there is no similar event in MG. The first of these is ng20 in which NG, CD and TK all report the appearance of Halley’s comet (*Cometa apparuit*). In the immediately succeeding annal, ng21, NG and TK both note the death of Pope Lucius and the accession of Eugenius (*Lucius Papa obiit cui successit Eugenius*), but
CD has no annal for 1145. In the following list, the underlined annals have a parallel in TK alone (CD has no annals for most of these years), emphasising the relationship between NG and TK: ng20, ng21, ng22, ng24, ng25, ng26, ng27, ng28, ng31, ng32, ng33, ng35, ng36, ng37, ng38, ng39, ng40, ng43, ng45, ng49, ng50, ng51, ng52, ng53, ng54, ng55, ng56, ng58, ng60, ng62, ng69, ng71, ng72, ng73, ng76, ng77, ng78, ng79, ng80, ng81, ng85, ng87, ng88, ng98, ng99, ng100, ng101, ng102, ng103, ng109, ng110, ng111, ng114, ng115, ng117 (CD has an annal but nothing similar to NG), ng120 (= CD and TK 1243), ng122 (= CD 1245), ng123 (CD only), ng124 (CD only), ng125 (CD only), ng127, ng128 (CD only), ng129 (complex), ng131 (CD only), ng133 (CD only); ng134–ng142 are all close parallels to CD (CD becomes largely independent of TK about 1244 × 1246 where the manuscript of TK has a lacuna).

The sixth class consists of annals in NG which apparently amalgamate items from MG and from CD and TK. A typical example is ng42 (CD has no annal for 1146):

<table>
<thead>
<tr>
<th>NG [ng42 1166]</th>
<th>MG MCLXVI.</th>
<th>TK MCLXVI.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>¶ m°·c·lxxvi°. Robertus filius Willielmi Comitis Gloucestrie · Obiit · Henricus Rex tenuit consilium apud Oxoniam · Dampnata fuit heresis textentium</td>
<td>Obiit Robertus episcopus Bathoniensis, et Robertus filius Willielmi comitis Gloucestrie.</td>
<td>. . . Henricus rex tenuit concilium apud Oxoniam, in quo damnata est hæresis textentium.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

But there are only a few annals in this class: ng34, ng41, ng42, ng44, ng48, ng61, and ng108.

Finally, there is a class of annals where NG has similar items to those in MG, CD and TK but where the annal in NG appears to be independent of the other chronicles. The first example of this class is ng63:

<table>
<thead>
<tr>
<th>NG [ng63 1187]</th>
<th>MG MCLXXXVII.</th>
<th>TK MCLXXXVII.</th>
<th>ByS Anno .viii.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>¶ ·m°·c·lxxvii·christianus exercitus in terra sancta a paganis superatur et crux domini capta est mense Julii · urbanus papa · Obiit · cui successit Gregorius · Obiit in breui et successit · clemens ·</td>
<td>. . . In memorato praeterea bello capta est veneranda crux Domini, captus est ipse rex Jerusalemitanus et Templi magister, una cum Reginaldo principe, quem propriis manibus Saladinus ipse peremit. Haec quarta die Julii mensis acciderant . . .</td>
<td>Urbanus Papa obiit, cui successit Gregorius. Gregorius obiit, cui successit Clemens . . . Jerusalem capitur et destruitur a paganis . . . feria vi. post passionem Apostolorum Petri et Pauli.</td>
<td>Y doeth Paganieit a Saracenieit y Caerusalem decrev y Grawys, ac a dugant y Groc y diedefavt Duwarnaw gantwnt, ac yspiliav y dinas a lld llawer o’r Christonogyon a daly ereill yng karchar.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Annals belonging to this class are ng63, ng64, ng66, ng89, ng91, ng92, ng93, ng108.2, ng115, ng116, ng118 (partially unique), ng119 (part), ng121, ng127, ng130, ng132 (complex); and perhaps also ng95 and ng105 (both referring William of Goldcliff, bishop of Llandaff).

The annals in NG2 are predominantly local to south Wales, but also have notices of events further afield. The annals from 1270 to 1284 have multiple references to Prince, and later King, Edward and to his father, King Henry III of England, and to Edward’s first wife (Eleanor of Castile): ng146, 1270 (Edward goes to Jerusalem), ng148 (death of Henry III), ng150 (coronation of Edward), ng151 (Edward’s first parliament), ng152 (Edward at war with Llywelyn), ng153 (Edward besieges Llywelyn), ng154.2 (Edward introduces new round farthings and halfpennies), ng159 (Edward builds Aberconwy castle; Edward gives a very beautiful baldachin to the Abbot of Neath), ng160 (Edward perambulates the whole of Wales), ng166, 1290 (Gilbert de Clare marries Edward’s daughter, Joan of Acre; the death of the queen of England, i.e. Eleanor of Castile). The annals also record the fall of Prince Llywelyn ap Gruffudd and his brother, Dafydd (ng152, ng153, ng158, ng159). Events further afield include an earthquake (ng151.1), the expulsion of the Jews from England (ng166.2), the fall of Acre (ng167), a naval engagement off the coast of Brittany (ng169), and a slaughter of Scots (probably the battle of Falkirk; ng174.2). Additionally, the notes relating to the Statute of Mortmain (ng156.2) and about the taxation of Cistercians (ng158.2) will have been of importance to the compilers of the annals, suggesting an ecclesiastical and specifically Cistercian focus.

Annals of local interest to Glamorgan are noted at ng147, 1271 (the rebuilding of Caerphilly castle) and continue with ng152.2 (Morgan ap Morgan Gam marries the daughter of William de Sully), ng155 (Richard de Carew, bishop of St Davids, dies), ng156 (Thomas Bek is made bishop of St Davids), ng157 (almost all the sheep of Glamorgan die of sheep scab), ng159.2 (death of Patrick de Chaworth, lord of Kidwelly and Ogmore), ng159.3 (Edward gives a very beautiful baldachin to the abbot of Neath), ng161 (Robert le Neel seizes some lands of Margam Abbey), ng163 (Rhys ap Maredudd captures the castle of Dinérfwr; Swansea is burnt and looted; the castle at Oystermouth is captured and burnt), ng164 (Morgan, lord of Afan, dies), ng165 (Gilbert, earl of Gloucester, comes to a settlement with his brother Adam, abbot of Neath), ng166 (Gilbert de Clare marries Joan of Acre; William de Braose, senior, dies), ng168 (Rhys ap Maredudd is captured), ng170 (Maredudd ap Richard dies; Thomas Bek, bishop of St Davids, dies), ng171 (Gilbert, earl of Gloucester, dies), ng174.3, 1298 (John de Mowbray is betrothed to Aline, daughter of William de Braose, in Swansea).

The annals in NG2 converge on Neath and the lordship of Gower. Although NG as a whole cannot be credited to Neath specifically, it is possible that NG2 was compiled at Neath Abbey, a Cistercian house. The annals may have run originally to 1295, with the annal for 1298 being added later; the three items in the annal for 1298 are substantially different in character to any of the other annals in NG.

---

33 Referring to Joan of Acre, ng166 has the perfectly normal place-name form de Acris. But ng167 has Willa de acharon, which is close to the Biblical form for Ekron (e.g. see Joshua XIII, 3, *A fluvio turbido, qui irrigat Αἰγύπτιον, usque ad terminos Accaron contra Aquilonem* . . .). This annal must, nevertheless, refer to the fall of Acre in 1291.
Bibliography and abbreviations

AC B: see Gough-Cooper 2015a

AC C: see Gough-Cooper 2015b


ByS: Brenhinedd y Saesson: see Jones 1971.

Cal. Pat. 1893: see Black and Maxwell Lyte 1893.


CD: Cardiff Chronicle: see Henley 2020.


Luard AM i: see Luard 1864.

Luard AM ii: see Luard 1865.

Luard AM iv: see Luard 1869.


Luard, H. R. (1869) *Annales Monastici, Volume IV: Annales Monasterii de Oseneia (AD 1016–1347), Chronicon Thomae Wykes (AD 1066–1289), Annales Prioratus de Wigornia (AD 1–1377)*. London: Longmans, Green, Reader, and Dyer

MG: *Annales de Margan*: see Luard 1864.

NASA: NASA Index to Five Millennium Catalog of Lunar Eclipses
https://eclipse.gsfc.nasa.gov/LEcat5/LEcatalog.html (last accessed 19 May 2021);
NASA Index to Five Millennium Catalog of Solar Eclipses


TK: Annales de Theokesberia: see Luard 1864.


Editorial principles

Everything in brackets is editorial. [f. 14v] indicates the folio of the original manuscript; [ng1], etc., are neutral tags enumerating the annals. Both chronicle items and annal items have been further subdivided into their constituent elements.

Text within round brackets, i.e. (text), indicates an editorial insertion where letters have been accidentally or deliberately omitted by the scribe, e.g. eiusde(m), Anastas(i)us, conflag(r)a(n)tur. Some missing punctuation has also been supplied, e.g. (·).

Text within ornate brackets, i.e. {text}, indicates a conjectural reading where the manuscript is damaged or otherwise difficult or impossible to read.

Contractions have been expanded throughout; in the transcriptions, these expansions are indicated by text in italics.

All J and j (if any) are rendered as I and i, but the distinction between U and V, and u and v, when clearly differentiated in the manuscript, has been retained in the transcriptions. Long s and reverse r (z) have been regularised to normal s and r.

Use of capitals has been restricted to those instances where a capital was clearly intended.

Punctuation has not been modernised, and puncti are shown only where they are clearly present in the manuscript, and in brackets where they are wanted. There are instances of the punctus elevatus noted where they occur (ng10 and ng47), rendered as a colon in the transcription.

Deletions and corrections in the original manuscripts are shown by strike-throughs and expunction, reflecting the forms found in the manuscript.
The Neath Annals of Glamorgan
from London, National Archives MS. E.164/1 ff 14v–17v.
HWGC (last revised 8 June 2021).

[f. 14v]

[ng1 600]
[ng1.1] Anno ab incarnacione domini sexcencesimo Beatus Gregorius episcopus misit sanctum Augustinum minorem in anglia ·

[ng2 1066] Anno m lxvi ·
[ng2.1] Beatus Edwardus Rex anglie · obit anno regni sui · xxiii ·
[ng2.2] Alfredo fratre suo a Co[m]ite Godwino extincto cum autem pociorem heredem non habet · Willelmo dicto Bastard Ducii Normannie consobrino suo regnum anglie testamento legauit · Qui Willelms eodem anno Idus Octobris in Anglia venit · Et interfecto Rege Haraldo filio duci Godwini gratissimo prelio apud Hastinges Die Natalis domini apud westmonasterium Londoniae Coronatus est in regem tocius anglie ·

[ng3 1081] m Lxx ·
[ng3.1] edificata est kerdifia ab Rege Willelmo primo ·

[ng4 1087] m Lxxxvii ·
[ng4.1] Obiit · Rex Willelms Bastard cognomine Anno regni sui · xx ·
[ng4.2] Eodem anno · Willelms Rufus filius ipse ·

[ng5 1088] m Lxxxviii ·
[ng5.1] Corpus beati Nicholai de mirria Ciuftate in locum qui Barum dicitur ·

[ng6 1093] m xciii ·
[ng6.1] Beatus Anselmus in Archipiscopatum Cantuarie ·

[ng7 1094] m xciii ·

1 mº inserted postscriptum between Anno and lxvi.
2 Parallel of passages in Annales de Margan (Luard 1864; henceforth MG) MLXVI (Luard AM i, 3).
3 Anno henceforth not put before the year number.
4 Close parallel of item in MG MLXXXI (Luard AM i, 4); see also Brenhinedd y Saesson (Jones 1971, henceforth ByS), s.a. MLXXX.
5 A poorly-formed punctus elevatus; the flick on the upper punctus barely visible.
6 9 September 1087 (HBC).
7 26 September 1087 (HBC); Parallels items in MG MLXXXVII (Luard AM i, 4); see also ByS s.a. MLXXXXIII.
8 Close parallel of MG MLXXXVIII (Luard AM i, 4); see also ByS s.a. MLXXXVIII. The legend is related at length in Orderic Vitalis, Historia Ecclesiastica, Book 7, Chapter 12; the year there is stated as 1087 (Chibnall 1973).
9 May – December 1093 (HBC). MG MXCIII (Luard AM i, 5); see also ByS s.a. MLXXXXIII.
Erroneous (see ng10 below). MG MXCIV notes the dire effects of the taxes imposed on the English by the king, Rufus, while he was in Normandy (Luard AM i, 6); see also ByS s.a. MLXXXXIII . . . Y gyssodes y brenhin treth ar y Saesson (. . . ‘the king imposed taxes on the English’; treth might also be translated as ‘tribute’).

20 January 1095 (HBC). MG MXCV. Commotio fuit stellarum, et obiit Wlstanus Wigorniensis episcopus. See also the Cardiff Chronicle (Henley 2020, henceforth CD) mo. xciv. which gives a precise but erroneous date for Wulfstan’s death (.viii. Kalendas Aprilis); Annales de Theokesberia (Luard 1864, henceforth TK) MXCV (Luard AM i, 44); ByS MLXXXXV which erroneously states Wulfstan was succeeded as bishop by Henry . . . y gwr a wnaeth kyvreithev da yn Lloegr (. . . ‘the man who made good laws in England’), apparently echoing ng7 . . . Henricus . . . qui bonas leges condidit in Anglia.

2 June 1098 (Runciman HC1, 232f.). MG (Luard AM i, 6) and TK (Luard AM i, 44) MXCVIII. CD has no annal for 1098.

1098 (Burton and Kerr 2011).

2 August 1100 (HBC). MG MC (Luard AM i, 7).

Gwrgan (Urbanus), bishop of Llandaff from 1107 – 1134 (HBC). The same form of the name appears in ByS MCIII: Ac y doeth yn le yntef Worgan . . .

11 August 1107 (HBC). MG MCIV (Luard AM i, 8); see also ByS MCIII.

21 April 1109 (HBC). MG MCIX (Luard AM i, 9); see also ByS MCIX.

25 June 1115 (= AC B, b1137.4).
[ng14.1] Willelmus filius primi Henrici regis Anglie maris periculō cum fratribus et omnibus qui cum eo erant in nauf perfīt apud Barbefleot. 19

[ng15 1134] § m. c. xxxiii. 20
[ng15.1] Robertus cognominé Courtheose frater primi henrici Regis Anglie et Comes Normannorum · obiit · apud kerdiuam · Et seipustus est Gloucestrie. 20

[ng16 1135] § m. c. xxxv. 21
[ng16.1] Obiit · Primus Henricus Rex Anglie apud Londoniam · Corpus translatum humatur in abbatiac Radings · cui successit Stephanus nepos · henrici · in regem Anglie. 22

[ng17 1140] § m. c. xli. 23
[ng17.1] xiii · kalendas aprilis hora nona · Eclipsis solis facta est · stelle circa solem videbantur · viii · idus · aprilis. 24

[ng18 1142] § m. c. xlii. 25
[ng18.1] Rex Stephanus captus in prelio a Roberto Comite Gloucestrie apud Lincolnfiam · iii · kalendas · aprilis. 25

[ng19 1143] § m. c. xliii. 26
[ng19.1] iii · nonas · aprilis · Innocentius · Obit. 26

19 25 November 1120 (HBC). MG MCXX (Luard AM i, 10). ByS notes the White Ship disaster s.a. MCXVII.
20 10 February 1134 (HBC). MG MCXXXIV (Luard AM i, 13); see also ByS MCXXXIII, but which erroneously states Robert died at Gloucester and was buried at Cardiff; see also Annales de Wintonia, Luard AM ii, 50, and AC B, b1156.1.
21 Erroneous: Henry died at Lyons-la-Forêt, Normandy.
22 nepos added above the line.
23 1 December 1135 (HBC). MG MCXXXV (Luard AM i, 13), which correctly gives Liuns as the place of Henry’s death. ByS MCXXXIII: y bu varw Henri, brenlyn Lloegyr, iii Idus Nouembris, yn Normandi, which does echo NG in stating that Henry was buried at Reading and was succeeded by his nephew Stephen. See also CD s.a. 1135 and TK MCXXXV (Luard AM i, 45).
24 The solar eclipse of 20 March 1140 (NASA). MG MCXL (Luard AM i, 14); ByS notes the eclipse s.a. MCXXXVII but gives the date as .xii. Kalendas e Ebrill; CD s.a. 1140 supplies the erroneous date vii Idus Aprilis appended to ng17. See also Annales Cestriensis, British Library Cotton MS. Vitellius A. 17, f.15v, s.a. m cxl: .xxxiias. ciclus decennouenalis. Ecly[p]sis solis .xiii. k. Aprilis. luna .xxiias. ultra horam .ix.
25 2 February 1141 (Poole 1955, 142). CD s.a. 1141 (supplying the same erroneous date as ng18), TK MCXLI (Luard AM i, 46, but no precise date); see also MG MCXLI (Luard AM i, 14) which gives the correct date: iv. non. Februarii; MG, CD and TK all note the later capture of Robert, earl of Gloucester, and the exchange of hostages, Robert for the king. ByS s.a. MCXLI has almost the same information as ng18 (y delihis Robert, jarll Caerloyw, Stephanus vrenhiny Lincolll.iii. Kalendas Aprilis).
26 24 September 1143 (HD). ByS s.a. iii (1143–1144), ac y bu Innocent Bab. ii. [ ] Aprilis (leaving a gap for nonas). See also TK MCXLI (Luard i, 46) and AC B, b1165.4
Cometa apparuisset.

Lucius papa · Obīt · cui successit Eugenius.

Stephanus Rex cepit Comitēm Cestrīe et tenuit.

 fundata · est · abbatiā de [m]argan a Roberto Comite Gloucestrīe quī construxit castrum et Turrim et prioratum beati Iacobi Bris[tollie] · quī comes eodem anno · Obīt · et sepultus · est · in dictō prioritu.

Eclipsis lune apparuisset.

Obierunt · huctredus landavensis episcopus · Et Bernardus episcopus de sancto Dāuid.

[f. 15r]

Walter Durus factus · est · Episcopus Cestrīe.

Stephanus Rex cepit Wigorniam · et combussit (·)

Obīt · Sỳmon Episcopus Wigornīe.

Halley’s comet, sighted 1145. (Kronk 1999, 201). CD s.a. 1144; TK MCXLIV (Luard AM i, 46).

15 February 1145 (HD). Written on the same line as the previous annal. TK MCXLV (Luard AM i, 46).

August 1146 (White 2004). TK MCXLVI (Luard AM i, 46); see also AC B, b1167.4.

31 October 1147 (HBC).

MG MCXLVII (noting the founding of abbatia nostra, our abbey, and the death of the founder, Robert, earl of Gloucester, at Bristol; Luard AM i, 14); CD s.a. 1147 notes the death of Robert and his burial at St James’, Bristol. See also TK MCXLVII (a bare note of Robert’s death; Luard AM i, 47), and ByS s.a. vi (1146–1147).

5 May 1148 (NASA)

20 March 1150 (HBC). TK MCL (Luard AM i, 47).

This annal written on the second line of folio 15r after the end of ng26.
Obiit · Gaufredus Comes Andegauie \[38\] · cuí successit henricus Dux · \[39\]

facto diuorcio inter Lodowicum regem francorum et helienoram reginam · \[40\]
et eam cepit henricus Dux · \[41\]

Beatus Bernardus Abbas Clareuallensis bona fine quieuit · \[42\]

Stephanus Rex · Obiit \[43\] · cuí successit henricus secundus filius imperatricis
Alímanné cognate dicti Stephani (. ). Qui henricus antea fuít Dux Normanníe ·

Obiit · Anastas(i)us papa \[44\] · cuí successit Adrianus · \[45\]

Helienora regina pepéri henricum · \[46\]

Obiit · Willelmus Regis primogenitus · \[48\]

Regina anglie pepéri Ricardum · \[49\]

mabilia Comitissa Gloucestrie · \[50\]

Willelmus Comes Gloucestrie · et hawisia Comitissa capti fuerunt de nocte în
castro kerdiuè de ųuoro dicit paruo · \[51\]

Et terre motus factus per angliam · \[52\]

---

38 September 1151 (Keefe 2004).
39 TK MCLI (Luard AM i, 47).
40 March 1152 (Keefe 2004).
41 18 May 1152 (Keefe 2004). CD s.a. 1152; TK MCLII (Luard AM i, 47).
42 20 August 1153. MG MCLIII (Luard AM i, 14); TK MCLIII (Luard AM i, 47).
43 25 October 1154 (HBC).
44 3 December 1154 (HD).
45 CD s.a. 1154; TK MCLIV (Luard AM i, 48). See also AC C, c475.2, and MG MCLIV
(death of King Stephen only; Luard AM i, 15).
46 28 February 1155 (HBC). CD s.a. 1155; TK MCLV (Luard AM i, 48).
47 This annal written on the same line immediately after the preceding one.
48 1156 (HBC). CD s.a. 1156; TK MCLVI (Luard AM i, 48).
49 8 September 1157 (HBC).
50 CD s.a. 1157; TK MCLVII (Luard AM i, 48).
51 MG MCLVIII (Luard AM i, 15).
52 CD s.a. 1158; TK MCLVIII (Luard AM i, 48).
53 1 September 1159 (HD).
54 TK MCLIX (Luard AM i, 48). Alexander III was elected on 7 September 1159 and consecrated 20 September 1159 (HC). Victor IV was elected on the same day as Alexander and consecrated on 4 October 1159 (HC). The dispute was only finally settled by the death of Victor in 1164 (HC).
55 TK MCLX (Luard AM i, 49); ByS MCLX.
56 18 April 1161 (HBC). CD s.a. 1161; TK MCLXI (Luard AM i, 49).
57 This annal written on the same line immediately after the preceding one.
58 May–June 1162 (HBC). CD s.a. 1162; TK MCLXII (Luard AM i, 49); ByS s.a. ii.
(1162–1163).
59 This and the next annal, ng40, are mis-numbered in the MS.
60 March 1163 (HBC). CD s.a. 1163; TK MCLXIII (Luard AM i, 49).
61 23 August 1164 (HBC). CD s.a. 1164; TK MCLXIII (Luard AM i, 49).
62 2 November 1164 (Barlow 2004). CD s.a. 1164; TK MCLXIII (Luard AM i, 49).
See also AC B, b1187.3.
63 21 August 1165 (Bradbury 1997). TK MCLXV (Luard AM i, 49).
64 MG MCLXVI (Luard AM i, 16).
65 The heretics tried and condemned at Oxford were described as textores (Moore 2012, 179f.). TK MCLXVI (Luard AM i, 49).
frādericus ĭmperator cum exercitu Romam veniēns ecclesiām sanctī Petri violāuit · vltione diūnā pars exercitus percussa fuit.  

[[ng44]] 1168] m. c. lxviii.  
[ng44.1] facta · est · Eclipsis lune post medium noctem.  
[ng44.2] Obiit · Wido papa · successit Calixtus.  
[ng44.3] et Obiit · Robertus comes.  

[ng45] 1169] m. c. lxix.  
[ng45.1] Terre motus magnus īn Sicilia quīnque ciūtates subuertit.  
[ng45.2] et Willelmus comes Gloucestrīe construxit keynesham.  

[ng46.1] 1170] m. c. lxx.  
[ng46.1] henricus primogenitus regis hentici secundi coronatur londoniam ab Rogero Eboracensi archiepiscopo · et septem alīs episcopīs angliæ · dicto Rogero presente et sic uolente contra inhibitionem Domini Alexandri · tertī pape · et inhibitionem beati Thome exulantis īn ipsius odio multi euentus decertandi īn hac consecracione ĭmno potius execracione peruerunt · scilicet Episcoporum Anathematizatio sedis apostolice cum scismaticis abūracio semel et iterum ĵner dictos pattem et filium dira rebellio dicti beati Thome occisio et ĵn fine dicti filīi primature mortis priuatio.  

[ng46.2] Eodem anno Ricardus cognemento stranghso Comes Strugullie yberniam ĵntrauīt.  

[ng47] 1171] m. c. lxxi.  
[ng47.1] marturizatur Beatus Thomas Cantuarie · vite · anno · liii.  

Annuus millenus Centenus septuagenus · Primus erat prīmas quo corrīt ense Thomas.  

[ng48] 1172] m. c. lxxii.  

---

66 TK MCLXVII (Luard AM i, 50); ByS s.a. vii. (1167).  
67 25 March 1168 (NASA). MG MCLXVIII (Luard AM i, 16).  
68 20 September 1168 (HD). TK MCLXVIII (Luard AM i, 50).  
69 Comes is abbreviated as comē, the first of many instances in this text of the use of this contraction for comes, comitem, comitis and even comitissam (s.a. 1200 Isobellam Comitissam Gloucestrīe).  
70 5 April 1168 (HBC). TK MCLXVIII (Luard AM i, 50); ByS s.a. viii. (1168).  
71 4 February 1169 (Guidoboni & Traina 1996). CD s.a. 1169; TK MCLXIX (Luard AM i, 50).  
72 CD s.a. 1169.  
73 14 June 1170 (HBC).  
74 MG MCLXX (Luard AM i, 16). CD 1170 is similar to TK MCLXX. Compare also ng46.2 and AC B, b1193.1.  
75 29 December 1170 (HBC). The annal displays both Nativity and Annunciation reckoning. MG MCLXXI (Luard AM i, 17); ByS s.a. i. (1171), with the close parallel Annus millenus centenus septuagenus / Primus erat, primus corrīt ense Thomas.
Transfretavit dicitus Henricus Rex pater in Hiberniam et excusavit se rex tune iurando de m(ort)e archiepiscopī. 76

1173] 77
[ng49 1173] ¶ mⁿ·c·lxiiiio.
[ng49.1] Grauis discordia orta est inter regem anglie et patrem suum.
[ng49.2] media nocte uiusum est celum rubere. 78

1174] 79
[ng50 1174] ¶ mⁿ·c·lxiiiio.
[ng50.1] Ricardus prior de Dubris consecratur in archiepiscopum Cantuariensem a papa Alexandro.
[ng50.2] Concordia inter patrem Regem et filium.
[ng50.3] Iuxta Cicestriam ecciderunt gutte sanguinis in modum pluuiæ. 81

1175] 80
[ng51 1175] ¶ mⁿ·c·lxxviio.
[ng51.1] Rex Henricus venit in angliam Et filius cum eo.

1176] 82
[ng52 1176] ¶ mⁿ·c·lxxviio.
[ng52.1] Willelmus Rex Scicilie duxit filiam Regis anglie in uxorem.

1177] 83
[ng53 1177] ¶ mⁿ·c·lxxviiio.
[ng53.1] Concordia facta est inter Alexandrum papam et ffredericum.

1178] 84
[ng54 1178] ¶ mⁿ·c·lxxviiio.
[ng54.1] monasterium Teokesbirie cum officinis conflag(r)a(n)t(a)ur.
[ng54.2] Calixtius papa veniens ad pedes Alexandri absolutus est. 86

1179] 85
[ng55 1179] ¶ mⁿ·c·lxxixio.
[ng55.2] Lodwicus Rex francie venit Cantuariam ad sanctum Thomam martyrem.

76 16 October 1171 – 17 April 1172 (HBC). MG MCLXXII (Luard AM i, 17).
77 1172 (Keefe 2004). TK MCLXXII (Luard AM i, 50: . . . Henricus rex rediens ex Hibernia in Normanniam excusavit se jurejurando coram legatis de morte archiepiscopi).
78 4 April 1174 (HBC). TK MCLXXIV (Luard AM i, 53).
79 7 April 1174 (HBC). TK MCLXXIV (Luard AM i, 53).
80 TK MCLXXIV (Luard AM i, 53; but Concordia facta est . . . et filios suos).
81 TK MCLXXIV (Luard AM i, 53; but Cirencestriam, not Cicestriam).
82 9 May 1175 (HBC). CD s.a. 1175; TK MCLXXV (Luard AM i, 51).
83 sic in MS. CD also has Scicilia in its annal for 1169.
84 Joan (born October 1165) married William II, king of Sicily, 1177 (HBC). TK MCLXXVI (Luard AM i, 51).
85 TK MCLXXVII (Luard AM i, 51).
86 29 August 1178 (HD). TK MCLXXXVIII (Luard AM i, 52); ¶ absolutus est written below the end of the last line of the leaf.
87 Third Council of the Lateran, March 1179.
88 TK MCLXXIX (Luard AM i, 52).
[ng56 1180] ¶ m. c. lxxx⁰.
[ng56.1] Obit · Lodowicus Rex Francie ⁸⁹ · Cuí successit philippus Rex · ⁹⁰

[ng57 1181] ¶ m. c. lxxxi⁰.
[ng57.1] Obit · Alexander tertius papa mense septembris ⁹¹ · cui successit hubaldus · lucius postea dictus · ⁹²

[ng58 1182] ¶ m. c. lxxxii.
[ng58.1] Corona Regem Ierosolimam ad Regem Ricardum ⁹³ Anglie transfertur · ⁹⁴

[ng59 1183] ¶ m. c. lxxxiii.
[ng59.1] Obit · Nicholas landavensis Episcopus · ii · nonas Iulíí · ⁹⁵
[ng59.2] et · Obit · henticus · ii · filius hentici secundi Regis anglie · ⁹⁶
[ng59.3] et Willelmus comes Gloucestríe · ⁹⁷

[ng60 1184] ¶ m. c. lxxxiiii.
[ng60.1] Obit · Ricardus archiepiscopus Cantuariensis ⁹⁸ · Cuí successit Baldewinus · ⁹⁹

[ng61 1185] ¶ m. c. lxxv.
[ng61.1] Eclipsis solis kalendas maií sole colore sanguíneo rubente · ¹⁰⁰
[ng61.2] Post eclipsím · Ioannes filius henticí · ii · Regis Anglie grandi militum stipatus exercitu mense maií primo intruxit yberniam sibi a patre datum cum ipsum prius militem fecerat apud Gloucestriam · ¹⁰¹
[ng61.3] Obit · lucius papa ¹⁰² · Cuí successit virbanus · ¹⁰³

[ng62 1186]¹⁰⁴ ¶ m. c. lxxví.
[ng62.1] Willelmus de Northolt factus est episcopus wýgorníé · ¹⁰⁵

[ng63 1187] ¶ m. c. lxxvíí.

---

⁸⁹ 18 September 1180 (Bradbury 1997).
⁹⁰ CD s.a. 1180; TK MCLXXX (Luard AM i, 52; the wording of CD is closer to NG).
⁹¹ 30 August 1181 (HD).
⁹² Lucius III was elected 1 September 1181 (HD). MG MCLXXXI (Luard AM i, 17).
⁹³ Error for Henricum (correct in CD and TK).
⁹⁴ CD s.a. 1182; TK MCLXXXII (Luard AM i, 52).
⁹⁵ 3 or 4 June 1183 (HBC).
⁹⁶ 11 June 1183 (HBC).
⁹⁷ 23 November 1183 (HBC). MG MCLXXXIII (Luard AM i, 17; all three items).
⁹⁸ 16 February 1184 (HBC)
⁹⁹ TK MCLXXXIV (Luard AM i, 53; see also AC C, c504.2).
¹⁰⁰ 1 May 1185 (NASA).
¹⁰¹ March – April 1185 (Gillingham 2004a)
¹⁰² 25 November 1185 (HD).
¹⁰³ MG MCLXXXV (Luard AM i, 17; all three items,). Hand 1 leaves off here.
¹⁰⁴ Hand 2 commences here and the form of the pilcrow changes (see Introduction).
¹⁰⁵ 21 September 1186 (HBC). TK MCLXXXVI (Luard AM i, 53).
christianus exercitus in terra sancta a paganis superatur et crux domini capta est mense lulii.  


tota anglia decimata est et ceperunt Regem anglicie philippus rex francie et Baldwinius archiepiscopus.

Secundus Henricus Rex Anglie qui beatum Thomam martirizauit. Obiit. If nonas lulii. cui successit Ricardus filius eius coronatus. Iii. nonas septembris.

Philippus Rex francie et Ricardus Rex Anglie profiscuntur Ierosolimam in Octabis apostolorum petri et pauli.


Philippus Rex francie et Ricardus Rex Anglie profiscuntur Ierosolimam in Octabis apostolorum petri et pauli.

apud olastoniam inventa ossa arturii in quodam vetustissimo sarcofago.

Obiit. clemens papa.

eclipsis stilis.

An ampersand (&). Hand 2 uses both the Tironian et (7) and the ampersand et-ligature; sometimes both in the same annal: e.g. in ng66.1 the first et is the Tironian abbreviation while the second et is an ampersand.

4 July 1187 (Runciman HC2, 459). MG MCLXXXVII (Luard AM i, 19).

20 October 1187 (HD).

The second c of successit formed like a t here and subsequently in this hand.

17 December 1187 (HD).

4 July 1190 (Runciman HC3, 36f.). MG MCXC (Luard AM i, 20).

The first letter resembles an ‘o’ rather than the scribe’s normal ‘g’, but glastoniam (Glastonbury) was probably in the exemplar.

Clement III, d. late March 1191 (HD). MG MCXCI (Luard AM i, 21).

Read solis.

23 June 1191 (NASA). MG MCXCI, CD 1191 and TK MCXCI (Luard AM i, 54) all note this solar eclipse; MG and TK give precise date, MG precise time of day.
[ng68.1] Ricardus Rex · Anglie capta est a Duce Austrie 121 in repatriando ab Ierosolem 122 et redemptus infra sequens triennium ab anglicis · C · m · libras · 123

[ng69 1193] ¶ · m² · c · xcií· 124
[ng69.1] Obiit · Robertus episcopus Wýgornie · cuí successút Henricus Abbas Glastonie · 125

[ng70 1194] ¶ · m² · c · xcií· 126
[ng70.1] Ricardus Rex rediens in Angliam Iterum coronatur Wýntonie · xii · kalendas · maíi · 127

[ng71 1195] ¶ · m² · c · xcv· 128
[ng71.1] Henricus episcopus Wýgornie · Obiit 129 et Ricardus Rex anglie totam britanniam vastauit · ígne et gladío · 130

[ng72 1196] ¶ · m² · c · xcví· 131
[ng72.1] Johannes decanus votomagi factus est episcopus Wýgornie ·

[ng73 1197] ¶ · m² · c · xcví· 132
[ng73.1] Corneta · apparút hýeme ·
[ng73.2] terre motus factus est ·
[ng73.3] Obiit filús lewelínus princípís et hawýsía comítissa Glouc·estrie ·

[ng74 1198] ¶ · m² · c · xcvíí·

121 MG MCXII (Luard AM i, 22).
122 December 1192 (Gillingham 2004b).
123 MG MCXCIII (Luard AM i, 22).
124 27 June 1193 (HBC).
125 TK MCXCIII (Luard AM i, 55).
126 The c of xc added postscriptum above the line.
127 17 April 1194 (Poole 1955). MG MCXCIV (Luard AM i, 22). xii here a scribal error for xv; the same error is found in MG.
128 24 or 25 October 1195 (HBC).
129 i.e. Brittany.
130 TK MCXCV (Luard AM i, 55; TK is explicit that it was Britannia minor that was laid waste).
131 Read Rotomagi, i.e. of Rouen.
132 20 October 1196 (HBC). TK MCXCVI (Luard AM i, 55). TK has v kal. Novembris in error for 13 kalends November; Annales Prioratus de Wigornia has scribal error xiv kal. Novembris, i.e. xiv for xiii (Luard AM iv, 388).
133 Sic in MS. Read Cometa.
134 Sic in MS. Read Resus filius Léwelini. But NG and CD are both in error here; this refers to Rhys ap Gruffudd ap Rhys, d. 28 April 1197 (HBC). TK calls Rhys rex Walliae.
135 CD s.a. 1197; TK MCXCVII (Luard AM i, 55).
[ng74.1] Obiit · celestinus papa 136 successit Innocencius · iii · 137 qui prius lotarius vocabatur ·

[ng75 1199] ¶ · m⁰·c·xcix·
[ng75.1] Ricardus Rex interficitur intransmarinis quodam quadrello · iii · Idus aprīlis · 138 cui successit Iohannes frater eius coronatus apud Westmonasterium in die assensionis domini · vi · kalendas Iulī · 139

[ng76 1200] ¶ · m⁰·cc·
[ng76.1] Obiit · Hugo līncolniensis episcopus 140 · maugerus successit · 141
[ng76.2] factum est diuorcium intō regem · Iohannem · et Isobellam 142 Comitissam Gloucestrie · 143

[ng77 1201] ¶ · m⁰·ccii. 144
[ng77.1] combusta est ecclesia Wīgorniensis ·
[ng77.2] Obiit · Alanus Abbus Theokesburie · et successit Walterus 145
[ng77.3] terre motus per loca Anglie 146 , 147

[f. 16r]

[ng78 1202]148 ¶ · m⁰·cc·īí·
[ng78.1] sanctus Wlsstanus canonizatus Rome · x · kalendas maīí ·
[ng78.2] magna fames in anglia ·
[ng78.3] marca · pro · xīfī · Solidis · 149

[ng79 1203] ¶ · m⁰·cc·īíí·
[ng79.1] Comes Flandrensis eligitur imperator · arripuit īter versus Ierosolém ·

136 8 January 1198 (HD).
137 MG MCXCVIII (Luard AM i, 23). TK MCXCVII notes precise dates, but only NG notes Pope Innocent III’s previous secular name. The wording in MG is closer to NG.
138 6 April 1199 (HBC). MG MCXCIX (Luard AM i, 23f.). In NG, ng75, .iiii. appears to be a scribal error for .uiii. CD and TK have the erroneous vi. Kal. Aprilis.
139 27 May 1199 (HBC). MG, CD and TK all have the correct vi kal. Iunii.
140 Hugh of Avallon, died 16 November 1200 (HBC), after which the see was vacant for three years.
141 Mauger was elected bishop of Worcester in 1199 and consecrated on 4 June 1200 (HBC).
142 Read Isabellam? The scribe’s second character is more like an ‘o’ than an ‘a’ or an ‘e’.
143 CD s.a. 1200; TK MCC (Luard AM i, 56)
144 NG goes a year in arrears, ng77 being events of 1202; it then has two annals for events of 1206, ng81 (‘1205’=1206) and ng82 (1206).
145 Died 1202 (Duggan 2004).
146 The last three words added below the line after a ‘new item’ indication.
147 TK MCCII (Luard AM i, 56).
148 Hand 2 continues, but the form of the pilcrow changes to something closer to the simpler form used by Hand 1 (see Introduction).
149 CD s.a. 1203; TK MCCIII (Luard AM i, 57).
[ng79.2] Obiit · Elianora Regína · 150

[ng80 1204] ¶ · mº-cc-iii·
[ng80.1] Petrus de rupibus factus est episcopus Wintone·
[ng80.2] gelu magnum fuit circa festum beati · Iohannis ·
[ng80.3] Ros mellifluus ceñidit iuxta Wleward · 151

[ng81 1205] ¶ · mº-cc-v·
[ng81.1] Iohannes de villa lata venit legatus in Anglīam · 152

[ng82 1206] ¶ · mº-cc-vi·
[ng82.1] magister Stephanus de lanetone electus Rome ad archiepiscopatum Cantuariensem · 153

[ng83 1207] ¶ · mº-cc-vi·
[ng83.1] Consecratur Rome magister stephanus in archiepiscopum cantuariensem cum esset cardinalis · 154
[ng83.2] nascitur Henricus filius Iohannis Regis · Wintonie · die sancti Remígií · 155

[ng84 1208] ¶ · mº-cc-vii·
[ng84.1] Interdictum Septemne in regno Anglie ab omni officio et sacramento ecclesiastico praetor Baptisum paruolurum et penitentias morientium et rex · Iohannes · noluit accipere archiepiscopum
[ng84.2] Incepit interdictionum mense marcii · dominica qua cantatur · Isti sunt dies · 156
[ng84.3] Rectus Rex relegavit exilium Willemum de Breusa cum uxore et filium et onnia sua occupavit · 157

[ng85 1209] ¶ · mº-cc-viii·
[ng85.1] Indulgetur conuentualibus ecclesiis semel in ebdomoda 158 celebrare · 159

[ng86 1210] ¶ · mº-cc-x·
[ng86.1] Rex Iohannes transfretauit in ybernia · mense Iunii et redit in mense Septembris · 160
[ng86.2] Willelmus de Breusa maior · fugit in franciam ·

150 1 April 1204 (HBC). TK MCCIV (Luard AM i, 57).
151 Perhaps Wolford, Magna or Parva, in Warwickshire. TK MCCV (Luard AM i, 57).
152 John de Ferentino, cardinal deacon of S. Maria in Via Lata, papal legate in England in 1206 (Chenet 1961). TK MCCVI (Luard AM i, 58). ByS s.a. MCCVI.
153 1 October x 20 December 1206 (HBC).
154 17 June 1207 (HBC). MG MCCVII (Luard AM i, 28).
155 1 October 1207 (HBC). MG MCCVII (Luard AM i, 29).
156 The first responsory of Matins on Passion Sunday in Lent. In 1208 this fell on 23 March.
157 MG MCCVIII (Luard AM i, 29).
158 Sic in MS., i.e. hebdomada (in TK MCCIX, ebdomada). Latham (1994) gives a variant form hebdomada (1230).
159 TK MCCIX (Luard AM i, 59).
160 16/20 June–24/26 August (HBC).
[ng86.3] Rex incarcerauit matildam de Sancto Valerio. et cum filio suo Willelmo luniore 161 qui fame perierunt. 162

[ng87 1211]163 ¶ · mő·cc·xi·
[ng87.1] Walterus de lacé exulat ab Ŀbernia.
[ng87.2] Obiit · Willelmus · de Breusa in exilio. 164

[ng88 1212] ¶ · mő·cc·xii·
[ng88.1] Petrus de monte frígido praedixit Regi Iohanni quod in proxima ascensione domini regnum amitteret. 165

[ng89 1213] ¶ · mő·cc·xiii·
[ng89.1] Gilbertus Abbas de margan cessit. 166 · cuí successit Iohannes de Golcliuia · xv · kalendas lulii ·

[ng90 1214] ¶ · mő·cc·xiii·
[ng90.1] Guerra inter Regem Iohannem et Barones et comites fere anglie. 167

[ng91 1215] ¶ · mő·cc·xv·
[ng91.1] Factum est generale concilium magnum lateranum sub magno Innocencio · iii. · papa · qui prius lotarius vocabatur mense mense168 novembris in quo concessum est ordini cisterciensi quod depositionibus cunctis habitis ante istud concilium atque denoualibus ante et post adquisitis nulli omnino decimas soluere tenetur. 169
[ng91.2] Lodowýcus primogenitus Philippi regis francie venit in Angliam ad preliandum cum baronibus anglie contra Regem · Iohannem · anglie. 170

[ng92 1216] ¶ · mő·cc·xvi·

---

161 Written as two words Luniore.
162 MG MCCX (Luard AM i, 29f.).
163 Hand 2 continues, but the form of the pilcrow changes to a barred-C capitulum type, occasionally reverting to the previous form (see Introduction).
164 4 September 1211 (Turner 2004); CD s.a. 1211; TK MCCXI (Luard AM i, 59f.). See also AC B, b1237.3.
165 TK MCCXII (Luard AM i, 60).
166 17 June 1213 (Monastic Wales, http://www.monasticwales.org). MG MCCXIII (Luard AM i, 32). The wording in NG is distinct and the annal could be independent here; there is nothing similar in CD 1213 or TK MCCXIII.
167 Possibly referring to events of 1215. CD s.a. 1215 Dissencio orta est inter regem et barones Anglie; TK MCCXV Turbatio magna orta est inter regem Iohannem . . . et Barones . . .
168 Dittochraph in MS.
169 November 1215 (Leclercq 1910, 18). TK MCCXV (Luard AM i, 61) Generale concilium celebratum est Romae sub Papa Innocentio III . . .
170 French troops arrived December 1215, Louis arrived 22 May 1216 (Gillingham 2004a).
Obit. dictus papa · Innocencius iii. et Iohannes Rex anglie successit honorius · papa.

Henricus · iii. filius Regis Iohannis coronatur in Regem anglie in festo apostolorum Symonis et Iude.

Obit Henricus landavensis episcopus · ii · Idus Nouembris.

Willelmus prior Golcliué consecratur in episcopum landavensem.

Translacio beati Thome martiris Nonas Iulii.

maximus ventus nocte subseqente diem beate lucie virginis.

Gilleberto de Clara nasci(t)ur filius nomine Ricardus · ii · nonas augusti.

vera crux redditur christianís.

Abbatia de persore combusta · est.

Obit philippus rex francie · cui successit Lodowycus.

Inceptum nouum opus ecclesie Wýgorne.

Sororem Henrici Regis nupsit · Willelmus · marescallus.

---

171 16 July 1216 (HD).
172 18–19 October 1216 (HBC).
173 TK MCCXVI (Luard AM i, 62). TK notes the death of King John (18 or 19 October 1216) and Pope Innocent III (July 1216) after the crowning of Henry III (28 October 1216).
174 TK MCCXVI. The Feast of St Simon and St Jude is celebrated on 28 October, the same day that Henry III was crowned in 1216. See also ByS MCCXVI.
175 12 November 1218 (HBC). MG MCCXVIII (Luard AM i, 33).
176 27 October 1219 (HBC). CD s.a.1219; TK MCCXIX (Luard AM i, 64).
177 MG MCCXX (Luard AM i, 33).
178 13 December; see MG MCCXXII (Luard AM i, 33).
179 4 August 1222 (HBC).
180 CD s.a.1222; TK MCCXXII (Luard AM i, 66). See also AC B, b1243.4.
181 14 July 1223. TK MCCXXIII (Luard AM i, 66).
182 23 April 1224. CD s.a. 1224; TK MCCXXIV (Luard AM i, 67).
[ng101.1] concessa est domino Regi · ex ma pars Secularis et religiosorum concedi(t)ur domino Regi. 184

[ng102 1226] ¶ ·m⁶-cc·xxvi·
[ng102.1] honorius papa 185 · Obierunt Ludowýcus Rex francie 186 et Willelmus comes marescallus 187.

[ng103 1227] ¶ ·m⁶-cc·xxvii·
[ng103.1] Henticus rex anglie iam adultus 188 custodiam exiuí · 189

[ng104 1228] ¶ ·m⁶-cc·xxviii·
[ng104.1] magister stephanus de langetona archiepiscopus Cantuariensis · Obiit · cui successit Ricardus cancellarius líncolnie · 190

[ng105 1229] ¶ ·m⁶-cc·xxix·
[ng105.1] Obiit · Willelmus · de Golcliúa episcopus landavensis · v · kalendas · februarii · 191

[f. 16v]

[ng106 1230] ¶ ·m⁶-cc·xxx·
[ng106.1] Obierunt · Willelmus marescallus junior comes de penbroc 192 · et Gilbertus de Clara comes Gloucestrie 193
[ng106.2] Elias episcopus landavensis consecratur · 194

[ng107 1231] ¶ ·m⁶-cc·xxxi·
[ng107.1] Lewelinus ap Wereward · circa festum apostolorum petri et pauli cepit castrum de Neth · 195

183 Sic in MS. This probably refers to the 1225 taxation of a fifteenth (quintadecima) on movable property (see Carpenter 1990, 379).
184 CD s.a. 1225; TK MCCXXV (Luard AM i, 68).
185 Died 18 March 1227 (HD).
186 Died 8 November 1226.
188 Written as two words ad ultus.
189 CD s.a. 1227; TK MCCXXVII (Luard AM i, 69).
190 MG MCCXXVIII (Luard AM i, 70).
191 28 January 1229 (HBC). Written on the same line as the end of the previous annal. MG MCCXXIX (Luard AM i, 37); CD s.a. 1229 (has omitted the number of the kalends); TK MCCXXIX (Luard AM i, 73).
192 6 April 1231 (HBC). Noted by TK under MCCXXXI. Possibly an error for the death of William de Braose the Younger in 1230 (Luard AM i, 38 and 74).
193 25 October 1230 (HBC).
194 1 December 1230 (HBC). MG MCCXXX (Luard AM i, 38; Gilbert de Clare and Elias, bishop of Llandaf); CD s.a. 1230 (Elias and Gilbert); TK MCCXXX (Luard AM i, 75; Elias only).
195 MG MCCXXXI (Luard AM i, 39); ByS MCCXXXI.
[ng108 1232] ¶·m⁸·cc·xxxii·
[ng108.1] Dominus Rex exigit a religiosís · xlma· omnium suorum mobilium · 196
[ng108.2] combusta est villa de Kenefeg 197. per morganum Gam 198

[ng109 1233] ¶·m⁹·cc·xxxiii· 199
[ng109.1] Ricardus marescallus Comes de penbroc · Obiit · in ibernía · apud Kildar in prelio · 200
[ng109.2] et beatus Edmundus consecratur in archiepiscopum Cantuariensem 201
dominica qua cantatur Letare Jerusalem · 202

[ng110 1234] ¶·m⁹·cc·xxxiii·
[ng110.1] magister Robertus gross(t)ecte 203 · eligitur in archiepiscopum
Cantuariensem 204
[ng110.2] et · anno precedenti combusta est · monemuta · 205

[ng111 1235] ¶·m⁹·cc·xxv· 206
[ng111.1] Rectus Robertus consecratur · xv · kalendas Iulii 207
[ng111.2] Elienora filia comitis prouincie nupta est Henrico regi Anglie · 208

[ng112 1236] ¶·m⁹·cc·xxvi·
[ng112.1] Abbas et conuentus de Teukesberia · concesserunt domino Elie episcopo
landavensis et capitulo landavensis dona · 209

[ng113 1237] ¶·m⁹·cc·xxvii·

---

196 CD s.a. 1232; TK MCCXXXII (Luard AM i, 87).
197 Now Kenfig or Cynffig, between the Bristol Channel and Mynydd Margan.
198 NG goes a year in arrears here, as do CD and TK; i.e. ‘1233’ is for events of 1234
199 16 April 1234 (HBC).
200 2 April 1234 (HBC). CD s.a. 1233; TK MCCXXXIII (Luard AM i, 92). CD and TK are closer in wording to each other than they are to NG.
201 17 June 1235 (HBC).
202 20 January 1236 (HBC). CD s.a. 1235; TK MCCXXXV (Luard AM i, 97, 98).
203 i.e. Grossteste.
204 An error for Lincolniensem. 25 March 1235 (HBC). CD s.a. 1234; TK MCCXXXIV
205 (Luard AM i, 95).
206 The events are now again of the stated year, 1235, albeit an Annunciation year.
207 17 June 1235 (HBC).
208 CD s.a. 1236; TK MCCXXXVI (Luard AM i, 100). For NG and CD Abbas et conuentus de Teukesberie conessentur, TK has, fittingly, Nos concessimus; where NG has et capitulo landavensi dona, CD and TK have variants of et ejusdem loci capitulo ecclesiam de Landern.
[ng113.1] Iohanne de Golclúa · Abbas de morgan 210 · Obiit · ix · kalendas · Septembris · cui successit le Ware · 211

[ng114 1238] ¶ · m°·cc·xxxviii·
[ng114.1] Dīe purificacionis Dominus Rex admīsit Sýmonem de monte 212 fortī ad comītatum Leycestrie ad instanciām 213 frātris dictī Sýmonis ·
[ng114.2] Dominus Octō 214 Legatus grauatūr a clericiō oxionie et rex est commotus · 215

[ng115 1239] ¶ · m°·cc·xxxix·
[ng115.1] Gregorius · ix°t · papa · excommunicauit ac deposuǐt Fredericum imperatorem · 216

[ng116 1240] ¶ · m°·cc·xl·
[ng116.1] Edwardus primogenitus regis Henrici quarti nascitur per · vi · dīes ante Nativitatem · iohannis · Baptiste 217
[ng116.2] Elías landaveṇsis episcopus · Obiit · cui successit Willelmus de Burgo · 218

[ng117 1241] ¶ · m°·cc·xlı·
[ng117.1] beatus Edmundus Cantuarensis · bono fine quieuit · 219
[ng117.2] Daud filius Lewelini venit regi apud Saturn satisfaciens et tradens ei griffinum fratrem suum · 220

[ng118 1242] ¶ · m°·cc·xliı·

210 Read morgan.
211 A rare instance where there is nothing similar in CD, TK or ByS. CD and TK are very close here, and ByS refers to a visitation by a Papal legate also referred to by CD and TK.
212 Written as one word in MS., i.e. demonte.
213 Written as one word in MS., i.e. adinstanciam.
214 Read Otto.
215 CD s.a. 1238; TK MCCXXXVIII (Luard AM i, 107). NG and CD both mention Oxford as the source of the disturbance, but TK rightly identifies the affray as occurring at Oseney.
216 TK MCCXXXIX (Luard AM i, 113); Frethericus imperator excommunicatur ad domino Papa . . .
218 13 May 1240 (HBC). CD 1240 and TK MCCXL (Luard AM i, 114) note the death of Elias on iii idus Maii and that Maurice was elected but his election was annulled; Elias’ ultimate successor, William de Burgh, is not named until his election in 1244 (CD; TK has lost two leaves for the end of 1244, 1245 and the start of 1246). CD and TK both note the death of Llywelyn princeps Northwalliae (CD princeps Wallie) under 1240.
219 16 November 1240 (HBC). CD 1240 and TK MCCXL (Luard AM i, 116).
220 TK MCCXLI (Luard AM i, 120). This note is also corrupt in NG: TK specifies Salopesburia (Shrewsbury) rather than Salisbury, and that David satisfecit domino regi, tradens et fratrem suum Grifinum.
[ng118.1] *Obiit*. Illelmus de Marisco captus insula. de Lond. 221
[ng118.2] pacem habuit Griffinus ap Reys. 222

[ng119 1243] ¶ · m°·cc·xliii.
[ng119.1] combusta est villa de kenefeg 223. et howel ap moruduth. contra Ricardum Comitem de Clara.
[ng119.3] Illelmus. de burgo. eligi(t)ur in episcopum landavensem cassata Willelmus. de christi ecclesia. 224

[ng120 1244] ¶ · m°·cc·xliii.
[ng120.1] magister cone bald eligitar · papa · vocatur Innocencius · iii m°. 225
[ng120.2] nascitur · Gilbertus filius Ricardo de clara in crastino sancti Egidii. 226

[ng121 1245] ¶ · m°·cc·xl.
[ng121.1] Interfectus est dominus Herebertus filius mathei prope margan in die beate Agathe virginis. 228
[ng121.2] nascitur Edmundus secundus · regis · filius. 229

[ng122 1246] ¶ · m°·cc·xlii.
[ng122.1] *Obiit*. Dauid princeps Wallie et Walenses constiuerunt principem Lewelinum Griffini filium. 230

[ng123 1247] ¶ · m°·cc·xliii.
[ng123.1] g(e)neralís terremotus factus est magnus · x · kalendas · martii. 231
[ng123.2] tacta est noua moneta. 232

221 CD 1242; TK MCCXLII (Luard AM i, 123). CD and TK have accounts of William de Marisco’s capture and execution. CD says he was captured in London (capitur apud Londoniam) and executed there; TK correctly states he was captured at Lundy vii idus Julii and executed in London (apud Hulmos Londoniae) not long after.

222 Possibly an error for Gruffudd ap Rhys who had been in dispute in 1242 with Gilbert de Turberville, lord of Coety (Crouch 2004) Otherwise, possibly an early reference to Gruffudd ap Rhys, Lord of Senghenydd (see also ng140.2).

223 i.e. Kenfig or Cynffig, Glamorgan (NGR SS8081).

224 CD s.a. 1244. William de Christchurch was elected 13 May 1240 but apparently not consecrated; William de Burgh was elected 10 × 17 July and consecrated on 19 February 1245 (HBC).


226 2 September 1243 (HBC). CD s.a. 1243.

227 Started on the same line as the end of the previous annal.

228 Herebert’s death is noted in CD s.a. 1245, but the wording is quite different: Mortuo He[r]berto filio Machuti, impetitus est Ricardus Syward de morte ipsius et de perdicione quam fecit . . . See also AC C, c566.5.


231 TK MCCXLVII (Luard AM i, 136): x. kal. Martii circa horam xii. factus est terræmotus magnus.

232 CD s.a. 1247: Dominus rex precepit facere nouam monetam in Angliam.
[ng123.3] Nascitur · Bogo de Clara · 233

[ng124 1248] ¶ · m°-cc-·xlvi·i·
[ng124.1] Lodowyczus rex francae iter arripuit uersus tertam sanctam · 234
[ng124.2] Obiit · Iohannes de monemuta · 235

[ng125 1249] ¶ · m°-cc-xl ix·
[ng125.1] Dominus · H · accepit crucem · ii · nonas marci · 236

[ng126 1250] ¶ · m°-cc-l·
[ng126.1] Domnus · Iohannes · le Ware cessit ab officio Abbatiue de margan · in festo apostolorum petri et pauli · cui · successit Dominus Thomas de Percthiwt 237 in festo sanctorum martirum maurii sociorumque que 238 eflus · 239

[ng127 1251] ¶ · m°-cc-li·
[ng127.1] Innocencius · iii as · papa · a lugduno recessit ubi mult tunc temporis propter fredericum depositum exulaerunt 240

[ng128 1252] ¶ · m°-cc-lii·
[ng128.1] tota civitas accidit eo anno in estate · vi · nonas Iulii · 241

[ng129 1253] · m°-cc-liii·
[ng129.1] Obiit · Dominus Willemus de Burgo episcopus landavensis 242 cui successit · Dominus · Iohannes · le Ware quondam Abbas · de margan post festum omnium Sanctorum · 243

233 CD s.a. 1247: In crastino sancte Margarete nascitur Ricardo comite Glouestrie filius nomine Bugo. Bogo de Clare (21 July 1248–October 1294), an absentee pluralist on a grand scale, one-time chancellor of Llandaf (Summerson 2004).
234 August 1248 (Runciman HC3, 257f.).
235 CD s.a. 1248 (both items).
236 CD s.a. 1249, specifying Dominus H rex Anglie.
237 Portskewett, or Porthsgiwed, Monmouthshire.
238 Read sociorumque.
239 This appears to be a purely local note. CD has no annal for 1250; TK MCCL has nothing similar.
240 TK MCCCLI (Luard AM i, 144): Dominus Papa recessit a Lugduno versus Genes circa Pascha.
241 A fusion of two fragments, only explicable with reference to CD 1252: Tanta siccitas accidit hoc anno ut etiam maiora fluia in pluribus locis Anglie et Wallie fere deficiarentur et segetes . . . Vi°. Nonas Iulii quidam prior Campanie procurator domini episcopi Herefordie occisus fuit in quadam capella Hereford. See also TK MCCCLII (Luard AM i, 147).
242 CD s.a. 1252.
243 11 June 1253 (HBC). CD s.a. 1253: Dominus Iohannes Laware quondam abbas de Margan consecratur in episcopum Landauensis .iii°. Idus Ianuarii. TK MCCCLII (Luard AM i, 153) gives a more detailed and accurately dated account of John de Ware’s election, consecration and enthronement, but nothing corresponding to post festum omnium Sanctorum (All Saints Day being 1st November).
Stephen was killed at the battle of Cymerau on 2 June 1257 (Lloyd 1912, 720).

Patrick de Chaworth was killed in battle at Cilgerran on 7 September 1258 (TK).

For Stephen Bausan, see also AC B, b1278.2 and b1278.7; St Agnes inter quos Stephanus Bauzan occiditur.

245 CD s.a. 1254: Dominus rex contulit Gwasconiam Edwardo filio suo. TK MCCLIV (Luard AM i, 154): Dominus Henricus rex adeptus Gasconiam, filio suo Edwardo eandem totaliter contulit, qui voluntate paterna desponsavit filiam regis Hispaniae.

246 There is no annal for 1255 in NG or CD.

247 29 or 30 June 1256 (HBC). CD s.a. 1256 but dated (s)extimo decimo Kalendas Iulii.

248 William de Radnor, elected 28 July 1256, consecrated 7 January 1257 (HBC). CD s.a. 1256, (c)onsecratur Londoniam in crastino Epiphanie. Intronzatatur die sancte Agnece (Feast of St Agnes, 21 January).

249 CD s.a. 1256. Rhys ap Gruffydd, Lord of Senghenydd (Crouch 2004).

250 Read factaque.

251 For Stephen Bausan, see also AC B, b1278.2 and b1278.7; Stephen was killed at the battle of Cymerau on 2 June 1257 (Lloyd 1912, 720).

252 See AC B, b1278.8: et plus quam tria milia saxonum in illa die occurerunt... But Patrick de Chaworth was killed in battle at Cilgerran on 7 September 1258 (TK MCCLVII, Luard AM i, 166; AC C, c579.1; Lloyd 1912, 725).

253 William de Clare and the abbot, Richard de Crokesley, died at Winchester while attending the Parliament there. Walter de Scoten was executed on 26 May 1259 for the poisoning of William de Clare, as TK relates s.a. MCCLIX (Luard AM i, 167).

254 See AC B, b1279.5.

255 CD s.a. 1258, both items. From here to 1268, the last annal in the Cardiff Chronicle, the items in NG and CD are almost identical.
[ng134.1] Cessavit Henricus Rex · iiiīs. · anglie vocari Dux Normannie · 255

[ng135 1261]256 [m-cc-lxi-]
[ng135.1] Obiit · Alexander · iiiīs. · papa · mense maií - cuí successit vrbanus · iiiīs. · mense Augusti · 257

[ng136 1262] [m-cc-lxii-]
[ng136.1] Obiit · Ricardus de Clara comes Gloucesterie · Idus Iulii · 258

[ng137 1263] [m-cc-lxiii-]
[ng137.1] Gilbertus de Clara filius dicti Ricardi comitis · xix · annorum accessit ad terram suam de Glammorgan · circa festum beatí michaëlis
[ng137.2] eodem anno in festo beatí Johannis · Baptiste · Natali · precedentе orta est Guerra magna inter Dominum Regem et Edwardum primogenitum · ip(s)ius et tres Comites · et · plures barones et milites anglicos et walenses · 259

[ng138 1264] [m-cc-lxiii-]
[ng138.1] mense maií · dicitus Gilbertus de clara vna dierum · hora prima fuxta lewes accipiens a domino Sýmone de monte fortí Comite leýcestrie · Senescallo Anglie · arma militaria cum pluribus alíís · factus est Comes Gloucesterie · et Hertfordie · quo díe circa horam nonam ceperunt in prelio satis duro Henticum Regem Anglie · 260 et Henticum Edwardus primogenitus eius · 261 et Ricardum Comitem Cornubie Regem Almännic vocaturn et plures alíos Comites · 262 et Barones et milites Anglie interfécist ex utraque parte tribus milibus

[ng139 1265] [m-cc-lxv-]
[ng139.1] pridie nonas augus(ti) · apud Evesham in prefio satis duro interféctus est dominus Sýmone de monte fortí · et dominus Henticus filius eius · et cum eis plures · Comites et Barones · 263 · milites · et walenses quorum numerus nescitur · 264

255 CD s.a. 1259. Under the Treaty of Paris of 1259, Henry III relinquished his claim to Normandy. Called ‘King Henry the Fourth’ here probably because Henry ‘The Young King’ (1155–1183) is sometimes counted as the third king of England called Henry.
256 There is no annal for 1260.
257 CD s.a. 1261.
258 CD s.a. 1262. 15 July 1262 (HBC).
259 CD s.a. 1263, both items.
260 A formula possibly echoing the Vulgate, e.g. Luke 5:17, Et factum est in una dierum; Luke 8:22, Factum est autem in una dierum.
261 A reference to Gilbert de Clare, who was 6th Earl of Hertford, 7th Earl of Gloucester, 3rd Lord of Glamorgan, and 9th Lord of Clare.
262 A rare occurrence of the punctus elevatus in the manuscript.
263 The use of the nominative case is unaccountable but explicit here.
264 The scribe here uses the contraction comi indifferently for comitem, comites and comes.
265 CD s.a. 1266.
266 Here the macron is over the ‘n’ of Baroñ which should stand for Baronem, but the context here clearly indicates Barones. See also ng141.1.
267 CD s.a. 1265; ng139.1 and ng139.2.
[ng139.2] Eodem anno · Obiit · dominus Willelmus de radenore episcopus landavensis

[ng139.3] · xi · kalendas septembris · consecratur · Willelmus · de Breusa landavensis episcopus · 268

[ng140 1266] ¶ · m⁶··cc·lxvi·
[ng140.1] In crastino sancti Edmundi · regis et martiris · Willelmus · de Breusa landavensis episcopus · intromizatur · eodem die dedicatio ecclesie eiusdem loci · 270
[ng140.2] eodem anno post festum epiphaniæ die Sabbati captus est Griffinus ap Reys · in Castro Kerdîve · postea missus ad kilkenní · ad încarcerandum · 271

[ng141 1267] ¶ · m⁶··cc·lxvii·
[ng141.1] Cruce signatur est Rex francie · Comites · barones et milîtes plures anglie et francie et dictus rex fecit nouam · 272

[ng142 1268] ¶ · m⁶··cc·lxvii·
[ng142.1] · Idus aprilis inceptum est opus castri de Karfilli ·
[ng142.2] Eodem anno in prelio duro · capti sunt Gilbertus filius Gilberti de vnîfrauiæ · 273 · Johannes · martel · Récardus de herber · et plures pedites (.) numerus occísiorum voraciter · 274 · nescitur · 275

[ng143 1269] ¶ · m⁶··cc·lxv·
[ng143.1] · Idus · Octobris combustum est castrum de Karfilly · 276 · videlicet per Lewelimum ap griffud ·
[ng143.2] · Incepta est noua ecclesia de tînterne ·

[ng144 1275] ¶ · m⁶··cc·lxxv·
[ng144.1] · die mercurii post Natufiætem beate marie terremotus factus est magnus · in anglia et in wallia · 278

---

268 9 January 1266 (showing the chronicle reckoning by Annunciation year here).
269 CD s.a. 1266: Sexto Kalendas Decembris consecratur dominus Willelmus de Breves episcopus Landavensis. Both NG and CD are in error: William de Braose was consecrated on 23 May 1266 (HBC).
270 23 May 1266 (HBC). CD s.a. 1266. CD omits et martiris after Edmundi regis and has Kilbenny for Kilkeny.
271 CD s.a. 1266. Gruffudd ap Rhys (fl. 1256–67), Lord of Senghenydd, seized in January 1267 by Earl Gilbert de Clare, who imprisoned him first in Cardiff and later in his Irish castle of Kilkenny (Crouch 2004).
272 CD s.a. 1267. The scribe of NG has omitted monetum from the end of ng141.1, i.e. rex fecit nouam montetam.
273 Read vnîfrauiæ, i.e. Umfraville. Probably refers to Gilbert de Umfraville, seventh earl of Angus 1244? – 1307 (Watson 2004).
274 Read veraciter.
275 CD s.a. 1268. This is the final annal in the Cardiff Chronicle.
276 The scribe originally wrote Karfilli, but then changed the i to y.
277 The chronicle jumps from AD 1269 to 1275, and then back from 1276 to 1270.
278 See also annal ng151.1. ByS MCCLXXV: Gwyli Vair Ddiwaethaf . . . Yr ail dydd yn ol hynny y krynodd y ddair ynGhymry oll am bryd anther h o’r dydd. The second day after ‘the last Feast of Mary’ (8 September) was Tuesday 10 September. In ng151 the
earthquake is said to have happened on 3 Ides September, i.e. 11 September, a Wednesday in 1275, agreeing with ng144.

279 This annal followed by two ‘V’-like decorative initials, the second larger than the first, marking the conclusion of this section of the annals.

280 Anno (‘in the year’) formula appears again here, indicating the start of this new series of annals, but still prefaced with a pilcrow.

281 There is an up-flick over the u in ‘unt’.

282 The annals for 1272 (ng148) to 1286 (ng162) are written continuously onto the line with no spaces left for additions, the last ending halfway along a line.

283 An error for die.

284 16 November 1272 (HBC); see also AC B, b1293.1.

285 Other than the date, annal ng149 is empty.

286 19 August 1274 (HBC).

287 Agreeing with annal ng144.1, this earthquake occurred on the 11th September 1275 (Luard AM ii, 119, 386; Luard AM iv, 468f.).

288 AC B, b1296.1: Statuit rex in suo primo parliamento suo post coronacionem suam multa statuta apud westmonasterium.
morganus filius Morgani Gam filiam dominí Walteri de Suyllýe duxit vxorem

Anno ·m⁰·cc·lxxvii·
obsedít rex Edwardus · Lewelinum et totam terram suam usque ad snaudon
et ipsum principem secum in angliam duxit.

Anno ·m⁰·cc·lxxviii·
More detail in Luard round, as Merlin had

Anno ·m⁰·cc·lxxix·
And in his stead came Thomas de Bek

Anno ·m⁰·cc·lxxx·
Thomas de beke meuenensis episcopus est.

Anno ·m⁰·cc·lxxxii·
Rex cepit tricesíman m mobilium tocius anglie de ordo · císterciensi · mille marcas sterlingorum ·

Anno ·m⁰·cc·lxxxiii·
Rex David ap grufud · suspensus est · viii · idus octobris.

Read meneuensis.

ByS MCCLXXVII reports at greater length on the campaigns in Wales this year: Llywelyn suing for peace, his Christmas in London at the king’s bidding, and his rendering homage to the king before his subsequent return to Wales.

Other than the date, annull ng154 is empty.

1 April 1280 (HBC). ByS s.a. MCCLXXX: Rigiart o Gaer Riw a vv varw, escob yMynwy. Ac yn i le doeth Tomas dy Bek (‘Richard of Carew, bishop of St Davids, died. And in his stead came Thomas de Bek’). For the consecration of Thomas Bek see ng156.1.

ByS MCCLXXXIX: Y gwnaeth Edward vrenin y ddimai a’r ffyrddling yn grynion, val i darogansai Verddin o’r blaen (‘King Edward made the half-penny and the farthing round, as Merlin had aforetime prophesied’). The reform of the currency is given in more detail in Luard AM ii, 391, and Luard AM iv, 447.

Morgan Fychan ap Morgan Gam (Jones Pierce 1959b).

6 October 1280 (HBC).

11 December 1282 (HBC).

3 October 1283 (HBC).

Patrick de Chaworth, c. 1250–83, Lord of Kidwelly (Cydweli) and Ogmore.
[ng159.3] rex edificauit castrum de aberconeyę́ \(^{299}\) et cepit omnia castra Norwallé · et in abbatiæ de Neth intrauit et dedit abbatú ade vnum Baudekyn pulcherrimum ·

[ng160 /284] \[\ddash\] Anno · m°·cc·lxxiiii·
[ng160.1] Edwardus rex totam Walliam perambulauit cuius reginæ filium ibidem sibi peperit nomine Edwardus · ~ . \(^{300}\)

[ng161 /285] \[\ddash\] Anno · m°·cc·lxxv·
[ng161.1] Robertus leneel \(^{301}\) vicecomes instauit in manu domini comitis · terrarum noue grangié \(^{302}\) · et de terreýs de morgan \(^{303}\) ·
[ng161.2] obiit · aflurs . \(^{304}\)

[ng162 /286] \[\ddash\] Anno · m°·cc·lxxvi·

[ng163 /287] \[\ddash\] Anno · m°·cc·lxxvii·
[ng163.1] resus filius mereduci cepit castrum de dineuor in festo vité et modestí \(^{305}\)
[ng163.2] et hoc anno · 3 \(^{306}\) · idus lunii villam de sweynese combussit · et predauit ·
[ng163.3] et · v · kalendas · julii · castrum de Ostremew \(^{307}\) · cepit et incendit ·

[ng164 /288] \[\ddash\] Anno · m°·cc·lxxviii· \(^{308}\)
[ng164.1] Obiit margan\(^{309}\) dominus de auene · viii · idus · augusti . \(^{310}\)

[ng165 /289] \[\ddash\] Anno · m°·cc·lxxx·

299 See AC B, b1299.2.
300 The s of Edwardus concludes with an ornamental flourish.
301 Read le Neel. Robert le Neel was cited in November 1285 as responsible with Gilbert de Clare and Bogo de Clare for the unjust imprisonment in Cardiff of the abbot of St Augustine’s, Bristol. (Cal. Pat. 1893, 212).
302 Possibly Margam’s New Grange (Cwrt Newydd) in Afan Marsh (see Williams 2001, 184).
303 Read margan, i.e. Margam. Listed in a papal bull of 1261 as Tyrris, apparently the same as ‘the Grange of Theoderic’s Hermitage’, or Terry’s Grange, near the mouth of the River Afan (RCAHMW 1983, 271).
304 Written aflurs. Unidentified. Possibly a reference to Alfonso, son of Edward I, who died 19 August 1284 (HBC).
305 The Feast of Vitus and Modestus, 15 June. As ByS MCCLXXXIX notes, this was Rhys ap Maredudd ab Owain ap Gruffudd ab yr Arglwydd Rhys (the Lord Rhys), lord of Dryslwyn; but ByS does not mention Dinefwr, only noting the taking of Dryslwyn and Rhys ap Maredudd being driven into exile. The chronology of ByS is here two years in advance.
306 Exceptionally, an Arabic ‘3’ here in the MS. The report of the burning of Swansea on 3 Ides of June (11 June) would seem to be anachronous with the capture of Dinefwr on 15 June noted in the first item.
307 i.e. Oystermouth.
308 From here to the end the chronicle is written continuously without any line breaks.
309 Read morgan.
310 Morgan Fychan ap Morgan Gam, lord of Avan Wallia (or Nedd-Afan); see also ng152.2. He was succeeded in turn by his son, John, and grandson, Thomas de Avene (Jones Pierce 1959a).
more reminiscent of at the battle of Falkirk on 22 July 1298. 1291 (expelled from the king

Edward 311

[ng167 1291] ¶ Anno · m⁰·cc·xcí·
[ng167.1] Willa 314 de acharon destructa fuit a paganís · xviii · die mař. 315

[ng168 1292] ¶ Anno · m⁰·cc·xcii·
[ng168.1] Resus filius mereduci captus fuit · iii · nonas aprilis . 316

[ng169 1293] ¶ Anno · m⁰·cc·xcíí·
[ng169.1] Naute Normanní interrecti sunt ab anglicís · habelant anglicí · c · naues · naute Normanní · cc · naues fuit haec strages in cardam apud sanctum matheum in britannía 317 .

[ng170 1294] ¶ Anno · m⁰·cc·xciii·
[ng170.1] Obit · meredut ap Ricardi . 318
[ng170.2] Obit . Thomas de beke meneuensis episcopus · xi · kalendas mař. 319

[ng171 1295] ¶ Anno · m⁰·cc·xcv·
[ng171.1] Obit · domnus Gilbertus Comes Gloucestrie filius Ricardi comitis · vii · idius decembris . 320

[ng172 1296] ¶ Anno · m⁰·cc·xcvi·

[ng173 1297] ¶ Anno · m⁰·cc·xcví·

[ng174 1298] ¶ Anno · m⁰·cc·xcviii·

311 Early May 1290 (Ward 2004).
312 ByS MCCLXXXX: Y dehoed yr Eddeon o deyrnas Lloegr (‘The Jews were expelled from the kingdom of England’).
313 William de Braose, 1st Baron Braose, Lord of Bramber and Gower, died c. 6 January 1291 (Cokayne 1912, 302). Father of William de Braose, 2nd Baron Braose, who was at the battle of Falkirk on 22 July 1298.
314 Read Villa.
315 This item probably refers to the fall of Acre (Runciman HC3, 420f.) but Acharon is more reminiscent of Accaron, the Vulgate name for Ekron (e.g. Joshua 13, 3).
316 Rhys was great-grandson of The Lord Rhys.
317 I.e. Cap Saint-Mathieu in Brittany (Powicke 1962, 644; see also Luard AM iv, 516).
318 Possibly a son of Rhys ap Maredudd (see ng168.1).
319 14 April 1293 (HBC).
320 7 December 1295 (HBC).
[ng174.1] v · kalendas augusti · orte sole erat e(i)us splendor ad modum tetri vermículi sanguíne mixtí ascendente vero sole in meridie erat e(i)us splendor · vt siquís vitri croteí particulam ad aciem visus apponeret et trans ipsam omnem visum rubeum croceum que appareret et sic perseuerabat ab e(i)us ortu vsque ad e(i)us occasum · ipso vero vergente ín occasum iterum rubít vt prius ín suo ortu · Nubes tamen terre superfíciem illo díe obtinbæbat321.

[ng174.2] et ipso díe gladio occubuerunt de scottís virí electí et ad bellandum habiles plusquam quadraginta milia preter debiles et infantes et muliéres · sed vt dicebatur preter equites de quibus non erat numerus · 322

[ng174.3] ¶ Eodem Anno desponsata fuít dompna alína filía domplí · Willelmí de Brewes Io hanní de moubreý ín villa de Sweýnese · etas pueri círciter · vii · Annorum 323_, 324

321 Sic in MS.
322 The second of these two items, ng174.2, appears to refer to the battle of Falkirk. Although the battle is not identified by name, the tally of the Scottish dead and the remark about the number of their knights accords with other contemporary accounts of the battle (see Gough 1888, xv – xxxii). But if ‘that same day’ (ipso die), there is a problem with the date in ng174.1, v. kal. August (28 July), as it is not the date of the battle, which was xi. kal. Augusti (22 July). By 28 July, Edward was laid up at Stirling, recovering from broken ribs, having been trampled by his horse on the eve of the battle (Gough 1888, xi). Annales de Wigornia (Luard AM iv, 538, s.a. 1298) seems to refer to the same atmospheric phenomenon as ng174.1: Quinto kal. Augusti sol mane et vesperae similitudinem ignis vel sanguis pretendebat. This follows immediately after the Worcester chronicle’s account of the battle of Falkirk (op. cit., 537).
323 John de Mowbray (1286–1322) was the ward of William de Braose, 2nd Baron Braose; John was Baron Mowbray from 1297 (Complete Peerage v, 411). John would have been about twelve years old in 1298, but his betrothed, Aline de Braose, could have been about eight.
324 The line completed with a series of chevron-like decorative marks.
### Appendix

Neath–Glamorgan (NG) annals: chronological epitome.

Key: Plain text = close parallel to NG; Empty = no annal for that year; Italics = partial parallel to NG (usually a similar event but worded differently); (1147) etc. = an annal but having no similar item to NG; > < CD and TK are close parallels.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Stated years in NG.</th>
<th>Actual AD years of annals in NG.</th>
<th>Stated years in MG.</th>
<th>Stated years in CD.</th>
<th>Stated years in TK.</th>
<th>Stated years in ByS.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>600</td>
<td>597</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1066</td>
<td>1066</td>
<td>1066</td>
<td>1066 &gt;</td>
<td>&lt; 1066</td>
<td>1066</td>
</tr>
<tr>
<td>1081</td>
<td>1081</td>
<td>1081</td>
<td></td>
<td></td>
<td>1080</td>
</tr>
<tr>
<td>1087</td>
<td>1087</td>
<td>1087</td>
<td>1087 &gt;</td>
<td>&lt; 1087</td>
<td>1087</td>
</tr>
<tr>
<td>1088</td>
<td>1087</td>
<td>1088</td>
<td></td>
<td></td>
<td>1088</td>
</tr>
<tr>
<td>1093</td>
<td>1093</td>
<td>1093</td>
<td>1093 &gt;</td>
<td>&lt; 1093</td>
<td>1093</td>
</tr>
<tr>
<td>1094</td>
<td>(erroneous) 1094</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>1094</td>
</tr>
<tr>
<td>1095</td>
<td>1095</td>
<td>1095</td>
<td>1095 &gt;</td>
<td>&lt; 1095</td>
<td>1095</td>
</tr>
<tr>
<td>1098</td>
<td>1098</td>
<td>1098</td>
<td></td>
<td></td>
<td>(1098)</td>
</tr>
<tr>
<td>1100</td>
<td>1100</td>
<td>1100</td>
<td>1100 &gt;</td>
<td>&lt; 1100</td>
<td>(1100)</td>
</tr>
<tr>
<td>1104</td>
<td>1104</td>
<td>1104</td>
<td>(1104)</td>
<td>1104</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1109</td>
<td>1109</td>
<td>1109</td>
<td></td>
<td>1109</td>
<td>1109</td>
</tr>
<tr>
<td>1115</td>
<td>1115</td>
<td></td>
<td></td>
<td>(1115)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1120</td>
<td>1120</td>
<td>1120</td>
<td></td>
<td>(1120)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1134</td>
<td>1134</td>
<td>1134</td>
<td></td>
<td>1133</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1135</td>
<td>1135</td>
<td>1135</td>
<td>1135 &gt;</td>
<td>&lt; 1135</td>
<td>1134</td>
</tr>
<tr>
<td>1140</td>
<td>1140</td>
<td>1140</td>
<td>1140 &gt;</td>
<td>&lt; 1140</td>
<td>1137</td>
</tr>
<tr>
<td>1142</td>
<td>1141</td>
<td>1141</td>
<td>1141 &gt;</td>
<td>&lt; 1141</td>
<td>1142</td>
</tr>
<tr>
<td>1143</td>
<td>1143</td>
<td></td>
<td></td>
<td>1143</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1144</td>
<td>1145</td>
<td>(1144)</td>
<td>1144</td>
<td>1144</td>
<td>(1144)</td>
</tr>
<tr>
<td>1145</td>
<td>1145</td>
<td>(1145)</td>
<td>1145</td>
<td>1145</td>
<td>(1145)</td>
</tr>
<tr>
<td>1146</td>
<td>1146</td>
<td></td>
<td>1146</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1147</td>
<td>1147</td>
<td>1147</td>
<td>1147 &gt;</td>
<td>&lt; 1147</td>
<td>(1146)</td>
</tr>
<tr>
<td>1148</td>
<td>1148</td>
<td>1148</td>
<td>1148 &gt;</td>
<td>&lt; 1148</td>
<td>1147</td>
</tr>
<tr>
<td>1149</td>
<td>1149</td>
<td></td>
<td>1149</td>
<td>1149</td>
<td>(1148)</td>
</tr>
<tr>
<td>1150</td>
<td>1150</td>
<td></td>
<td></td>
<td>1150</td>
<td>(1149)</td>
</tr>
<tr>
<td>1151</td>
<td>1151</td>
<td>(1151)</td>
<td></td>
<td>1151</td>
<td>(1150)</td>
</tr>
<tr>
<td>1152</td>
<td>1152</td>
<td>1152</td>
<td>1152 &gt;</td>
<td>&lt; 1152</td>
<td>(1151)</td>
</tr>
<tr>
<td>1153</td>
<td>1153</td>
<td>1153</td>
<td></td>
<td>1153</td>
<td>(1152)</td>
</tr>
<tr>
<td>1154</td>
<td>1154</td>
<td>1154</td>
<td>1154 &gt;</td>
<td>&lt; 1154</td>
<td>1153</td>
</tr>
<tr>
<td>1155</td>
<td>1155</td>
<td>(1155)</td>
<td>1155</td>
<td>1155</td>
<td>(1154)</td>
</tr>
<tr>
<td>1156</td>
<td>1156</td>
<td>1156</td>
<td></td>
<td>1156</td>
<td>(1155)</td>
</tr>
<tr>
<td>1157</td>
<td>1157</td>
<td>(1157)</td>
<td>1157</td>
<td>1157</td>
<td>(1156)</td>
</tr>
<tr>
<td>1158</td>
<td>1158</td>
<td>1158</td>
<td>1158 &gt;</td>
<td>&lt; 1158</td>
<td>(1157)</td>
</tr>
<tr>
<td>1159</td>
<td>1159</td>
<td></td>
<td></td>
<td>1159</td>
<td>(1158)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

1 The White Ship disaster is recounted s.a. 1117.
2 Halley’s (Eadwine’s) comet.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Next Year</th>
<th>Year</th>
<th>Next Year</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1160</td>
<td>1160</td>
<td>1160</td>
<td>1160</td>
</tr>
<tr>
<td>1161</td>
<td>(1161)</td>
<td>1161</td>
<td>(1161)</td>
</tr>
<tr>
<td>1162</td>
<td>(1162)</td>
<td>1162</td>
<td>(1162)</td>
</tr>
<tr>
<td>1164³</td>
<td>(1163)</td>
<td>1163</td>
<td>(1163)</td>
</tr>
<tr>
<td>1163</td>
<td>(1164)</td>
<td>1164</td>
<td>(1164)</td>
</tr>
<tr>
<td>1165</td>
<td>(1165)</td>
<td>1165</td>
<td>(1165)</td>
</tr>
<tr>
<td>1166</td>
<td>1166</td>
<td>1166</td>
<td>(1166)</td>
</tr>
<tr>
<td>1167</td>
<td>(1167)</td>
<td>1167</td>
<td>(1167)</td>
</tr>
<tr>
<td>1168</td>
<td>1168</td>
<td>1168</td>
<td>1168</td>
</tr>
<tr>
<td>1169</td>
<td>(1169)</td>
<td>1169</td>
<td>(1169)</td>
</tr>
<tr>
<td>1170</td>
<td>1170&lt;1170</td>
<td>1170&lt;1170</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1171</td>
<td>1171&lt;1171</td>
<td>(1171)</td>
<td>1171</td>
</tr>
<tr>
<td>1172</td>
<td>1172&lt;1172</td>
<td>1172&lt;1172</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1173</td>
<td>1173</td>
<td>1173</td>
<td>1173</td>
</tr>
<tr>
<td>1174</td>
<td>1174</td>
<td>1174</td>
<td>(1174)</td>
</tr>
<tr>
<td>1175</td>
<td>1175&lt;1175</td>
<td>1175&lt;1175</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1176</td>
<td>(1176)</td>
<td>1176</td>
<td>(1176)</td>
</tr>
<tr>
<td>1177</td>
<td>(1177)</td>
<td>1177</td>
<td>(1177)</td>
</tr>
<tr>
<td>1178</td>
<td>(1178)</td>
<td>1178</td>
<td>(1178)</td>
</tr>
<tr>
<td>1179</td>
<td>1179</td>
<td>1179</td>
<td>(1179)</td>
</tr>
<tr>
<td>1180</td>
<td>1180</td>
<td>1180</td>
<td>(1180)</td>
</tr>
<tr>
<td>1181</td>
<td>1181</td>
<td>1181</td>
<td>1181</td>
</tr>
<tr>
<td>1182</td>
<td>1182</td>
<td>1182</td>
<td>(1182)</td>
</tr>
<tr>
<td>1183</td>
<td>1183&lt;1183</td>
<td>1183&lt;1183</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1184</td>
<td>(1184)</td>
<td>1184</td>
<td>(1184)</td>
</tr>
<tr>
<td>1185</td>
<td>1185</td>
<td>1185</td>
<td>1185&lt;1185</td>
</tr>
<tr>
<td>1186</td>
<td>1186</td>
<td>1186</td>
<td>(1186)</td>
</tr>
<tr>
<td>1187</td>
<td>1187</td>
<td>1187</td>
<td>(1187)</td>
</tr>
<tr>
<td>1188</td>
<td>1188&lt;1188</td>
<td>1188</td>
<td>1188</td>
</tr>
<tr>
<td>1189</td>
<td>1189</td>
<td>1189</td>
<td>1189</td>
</tr>
<tr>
<td>1190</td>
<td>1190&lt;1190</td>
<td>1190&lt;1190</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1191</td>
<td>1191</td>
<td>1191</td>
<td>1191&lt;1191</td>
</tr>
<tr>
<td>1192</td>
<td>1192&lt;1192</td>
<td>1192&lt;1192</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1193</td>
<td>(1193)</td>
<td>1193</td>
<td>(1193)</td>
</tr>
<tr>
<td>1194</td>
<td>1194</td>
<td>1194</td>
<td>1194&lt;1194</td>
</tr>
<tr>
<td>1195</td>
<td>(1195)</td>
<td>1195</td>
<td>(1195)</td>
</tr>
<tr>
<td>1196</td>
<td>(1196)</td>
<td>1196</td>
<td>(1196)</td>
</tr>
<tr>
<td>1197</td>
<td>(1197)</td>
<td>1197</td>
<td>1197&lt;1197</td>
</tr>
<tr>
<td>1198</td>
<td>1198</td>
<td>1198</td>
<td>1198</td>
</tr>
<tr>
<td>1199</td>
<td>1199</td>
<td>1199</td>
<td>1199</td>
</tr>
<tr>
<td>1200</td>
<td>1200</td>
<td>1200</td>
<td>1200</td>
</tr>
<tr>
<td>1201</td>
<td>(1201)</td>
<td>(1201)</td>
<td>(1201)</td>
</tr>
<tr>
<td>1202</td>
<td>(1202)</td>
<td>1202</td>
<td>(1202)</td>
</tr>
<tr>
<td>1203</td>
<td>1203</td>
<td>1203</td>
<td>1203</td>
</tr>
</tbody>
</table>

³ This year and the next misnumbered in the MS.
⁴ 29 December 1170.
| 1203 | 1204 | (1204) | 1204 | (1204) |
| 1204 | 1205 | 1205 | 1205 | (1205) |
| 1205 | 1206 | (1206) | 1206 | 1206 |
| 1206 | 1207 | 1207 | 1207 | < 1207 |
| 1207 | 1208 | 1208 | 1208 | < 1208 | 1207 |
| 1208 | 1209 | (1209) | 1209 | (1208) |
| 1210 | 1210 | 1210 | 1210 | < 1210 | 1209 |
| 1211 | 1211 | 1211 | 1211 | < 1211 | (1210) |
| 1212 | 1212 | (1212) | 1212 | (1212) | 5 |
| 1213 | 1213 | 1213 | (1213) | < (1213) | (1213) |
| 1214 | 1215? | (1214) | (1214) | < (1214) | (1214) |
| 1215 | 1215–16 | (1215) | < (1215) | 1215 |
| 1216 | 1216 | 1216 | 1216 | 1216 |
| 1217 | 1216 | (1217) | (1217) | < (1217) | (1217) |
| 1218 | 1218 | 1218 | (1218) | (1218) |
| 1219 | 1219 | 1219 | 1219 | < 1219 | (1219) |
| 1220 | 1220 | 1220 | 1220 | < 1220 | (1220) |
| 1221 | 1221 | 1221 | (1221) | < (1221) | (1221) |
| 1222 | 1222 | (1222) | 1222 | < 1222 | (1222) |
| 1223 | 1223 | (1223) | 1223 | (1223) |
| 1224 | 1224 | 1224 | 1224 | < 1224 | (1224) |
| 1225 | 1225 | 1225 | 1225 | < 1225 | (1225) |
| 1226 | 1226–27 | (1226) | 1226–27 | 1226 |
| 1227 | 1227 | 1227 | 1227 | < 1227 | (1227) |
| 1228 | 1228 | 1228 | 1228 | < 1228 | (1228) |
| 1229 | 1229 | 1229 | 1229 | 1229 |
| 1230 | 1230 | 1230 | 1230 | 1230 |
| 1231 | 1231 | 1231 | 1231 | < 1231 | 1231 |
| 1232 | 1232 | 1232 | 1232 | < 1232 | (1232) |
| 1233 | 1234 | 1233 | < 1233 | 1234 |
| 1234 | 1235 | 1234 | < 1234 | |
| 1235 | 1235 | 1235 | < 1235 | 1235 |
| 1236 | 1236 | 1236 | < 1236 | (1236) |
| 1237 | 1237 | (1237) | < (1237) | (1237) |
| 1238 | 1238 | 1238 | < 1238 | (1238) |
| 1239 | 1239 | (1239) | < (1239) | (1239) |
| 1240 | 1239–40 | 1240 | < 1240 | (1240) |
| 1241 | 1240–41 | 1241 | < 1241 | 1241 |
| 1242 | 1242 | 1242 | < 1242 | (1242) |
| 1243 | 1244 | (1243) | < (1243) | (1243) |
| 1244 | 1243 | (1244–45) | (1244) |

5 MG and ByS have similar items under 1212.
6 ByS here similar to TK and CD.
7 The great storm noted in NG 1221.
8 Last annal in the MG.
9 The death of Llywelyn ab Iorwerth, not noted in NG or CD.
10 NG 1243 (ng119.3) is paralleled in CD 1244, the correct year.
<table>
<thead>
<tr>
<th>1245</th>
<th>1244–45</th>
<th>1245</th>
<th>(1245)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1246</td>
<td>1245–46</td>
<td>(1246)</td>
<td>1246</td>
</tr>
<tr>
<td>1247</td>
<td>1247–48</td>
<td>1247</td>
<td>1247</td>
</tr>
<tr>
<td>1248</td>
<td>1248</td>
<td>1248</td>
<td>(1248)</td>
</tr>
<tr>
<td>1249</td>
<td>1249</td>
<td>1249</td>
<td>(1249)</td>
</tr>
<tr>
<td>1250</td>
<td>1250</td>
<td>(1250)</td>
<td>(1250)</td>
</tr>
<tr>
<td>1251</td>
<td>1251</td>
<td>1251</td>
<td>&lt; 1251</td>
</tr>
<tr>
<td>1252</td>
<td>1252</td>
<td>(1252)</td>
<td>(1252)</td>
</tr>
<tr>
<td>1253</td>
<td>1253–54</td>
<td>1253</td>
<td>1253</td>
</tr>
<tr>
<td>1254</td>
<td>1254</td>
<td>1254</td>
<td>&lt; 1254</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>1253</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>(1255)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>(1254)</td>
</tr>
<tr>
<td>1256</td>
<td>1256–57</td>
<td>1256</td>
<td>(1256)</td>
</tr>
<tr>
<td>1257</td>
<td>1257/1258</td>
<td>(1257)</td>
<td>1257</td>
</tr>
<tr>
<td>1258</td>
<td>1258</td>
<td>1258</td>
<td>1258</td>
</tr>
<tr>
<td>1259</td>
<td>1259</td>
<td>1259</td>
<td>(1259)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>(1259)</td>
</tr>
<tr>
<td>1260</td>
<td></td>
<td></td>
<td>(1260)</td>
</tr>
<tr>
<td>1261</td>
<td>1261</td>
<td>1261</td>
<td>(1261)</td>
</tr>
<tr>
<td>1262</td>
<td>1262</td>
<td>1262</td>
<td>(1262)</td>
</tr>
<tr>
<td>1263</td>
<td>1263</td>
<td>1263</td>
<td>(1263)</td>
</tr>
<tr>
<td>1264</td>
<td>1264</td>
<td>1264</td>
<td>1264</td>
</tr>
<tr>
<td>1265</td>
<td>1265</td>
<td>1265</td>
<td>1265</td>
</tr>
<tr>
<td>1266</td>
<td>1266–67</td>
<td>1266</td>
<td>(1266)</td>
</tr>
<tr>
<td>1267</td>
<td>1267</td>
<td>1267</td>
<td>(1267)</td>
</tr>
<tr>
<td>1268</td>
<td>1268</td>
<td>1268</td>
<td>1268</td>
</tr>
<tr>
<td>1269</td>
<td>1269</td>
<td>1269</td>
<td>(1269)</td>
</tr>
<tr>
<td>1270</td>
<td>1270</td>
<td>1270</td>
<td>(1270)</td>
</tr>
<tr>
<td>1271</td>
<td>1271</td>
<td>1271</td>
<td>(1271)</td>
</tr>
<tr>
<td>1272</td>
<td>1272</td>
<td>1272</td>
<td>(1272)</td>
</tr>
<tr>
<td>1273</td>
<td>(empty)</td>
<td>1273</td>
<td>(1273)</td>
</tr>
<tr>
<td>1274</td>
<td>1274</td>
<td>1274</td>
<td>(1274)</td>
</tr>
<tr>
<td>1275</td>
<td>1275</td>
<td>1275</td>
<td>(1275)</td>
</tr>
<tr>
<td>1276</td>
<td>1276</td>
<td>1276</td>
<td>(1276)</td>
</tr>
<tr>
<td>1277</td>
<td>1277</td>
<td>1277</td>
<td>(1277)</td>
</tr>
<tr>
<td>1278</td>
<td>(empty)</td>
<td>1278</td>
<td>(1278)</td>
</tr>
<tr>
<td>1279</td>
<td>1279</td>
<td>1279</td>
<td>(1279)</td>
</tr>
<tr>
<td>1280</td>
<td>1280</td>
<td>1280</td>
<td>(1280)</td>
</tr>
<tr>
<td>1281</td>
<td>1281</td>
<td>1281</td>
<td>(1281)</td>
</tr>
<tr>
<td>1282</td>
<td>1282</td>
<td>1282</td>
<td>(1282)</td>
</tr>
<tr>
<td>1283</td>
<td>1283</td>
<td>1283</td>
<td>(1283)</td>
</tr>
<tr>
<td>1284</td>
<td>1284</td>
<td>1284</td>
<td>(1284)</td>
</tr>
<tr>
<td>1285</td>
<td>1285</td>
<td>1285</td>
<td>(1285)</td>
</tr>
<tr>
<td>1286</td>
<td>(empty)</td>
<td>1286</td>
<td>(1286)</td>
</tr>
<tr>
<td>1287</td>
<td>1287</td>
<td>1287</td>
<td>(1287)</td>
</tr>
<tr>
<td>1288</td>
<td>1288</td>
<td>(1289)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

11 Last annal in TK.
12 Last annal in CD.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1289</td>
<td>1289</td>
</tr>
<tr>
<td>1290</td>
<td>1290–91</td>
</tr>
<tr>
<td>1291</td>
<td>1291</td>
</tr>
<tr>
<td>1292</td>
<td>1292</td>
</tr>
<tr>
<td>1293</td>
<td>1293</td>
</tr>
<tr>
<td>1294</td>
<td>1294</td>
</tr>
<tr>
<td>1295</td>
<td>1295</td>
</tr>
<tr>
<td>1296 (empty)</td>
<td>1296</td>
</tr>
<tr>
<td>1297 (empty)</td>
<td>1297</td>
</tr>
<tr>
<td>1298</td>
<td>1298</td>
</tr>
</tbody>
</table>